

VANDIDĀD Saade

ASHĀONĀM VANĠH-UHISH
SURĀO SPĒNTĀŌ FRAVASHAYO
YAZAMAIDE

2016

BY

Ervad Jal Noshirvan Panthaky
5508 Spangler Drive.
Mississauga.
Ontario. Canada. L5R 3A2
jal_panthaky@yahoo.ca

GUIDANCE FOR PRONUNCIATION

The vowels given below - some with and some without diacritical signs - as used in the Avestā and Pazend texts in this book should be pronounced like the letters in black types in the words mentioned against them by way of example:

a	again, temporary,
ā	char, far, tar
ān	(ā with a slanted Italic n) nasalised, as in parlance, en passant
i	it, bit, fit.
ī	feet, meet, teeth
u	put, full, pull.
ū	cool, fool, tool.
e	lake, make, take.
ē	get, let, met.
o	core, fore, sore.
o	for, more, shore.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 1.

(1) Mraōt ahuro mazdo spitamāi Zarathushtrāi, azēm dadhānm Spitama Zarathushtra, asō rāmo-dāitīm noit kudat-shāitīm, yeidhi zī azēm noit daidhyānm Spitama Zarathushtra, asō rāmo-dāitīm noit kudat shāitīm, vīspo angh-hūsh astvāō airyanēm vaējo frāshnavāt.

(2) [Aso rāmo-dāitīm noit aōjo-rāmishtānm, paōirīm bitīm, āat ahe paityārēm, mash mā rava shthanm haitim.]

(3) Paōirīm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdo, airyanēm vaējō vangh-huyāō dāityayāō, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, azhimcha yim raoidhitem, zyānmcha daēvo-dātēm.

(4) Dasa avathra māongh-ho zayana, dva hānmina. (Taēcha hēnti) [hapta hēnti hānmino māongh-ha, pancha zyana ashkarē]. Taēcha hēnti sareta āpo sareta zēmo sareta urvarayāō. [Adha zimahe maidhim, adha zimāhe zaredhaēm] adha zyāōschit pairi-pataiti, adha fraōtēm vōighnanānm.

(5) Bitīm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, gāum yim sukhdho-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyūsh pōuru-maharko

skaitīm yānm gavacha dayacha pōuru-mahrkēm.

(6) Thritīm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, mōurum sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, maredhānmcha vīthushānmcha.

(7) Tuirīm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, bākhdhīm srīrānm eredhwō-drafshānm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, bravarēmcha usadhascha nūrtu.

(8) Pukhdhēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, nisāim yim antarē mourumcha bākhdhīmcha, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, aghēmcha vīmano-hīm.

(9) Khshtūm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, harōyūm yim vish-harēzanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, straskemcha driwikācha.

(10) Haptathēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, vaēkērētēm yim dūzhako-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, pairikānm yānm khnānthaiti, yā upangh-hachat kērēsāspem.

(11) Ashtēmēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, urvānm pōuru-vāstrānm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha aiwishtāra.

(12) Nāumēm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, khsnētēm yim vēhrkānoō-shayanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā narovaēpaya.

(13) Dasēmēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, harakhaitīm srīrānm, (ērēdhvo drahsham), āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspaya.

(14) Aēvandasēm asanghānmcha shoithranānmch, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, haētumantēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha yātava.

(15) [Aēmcha ahe chithrō-dakhshto angh-hat, aēm chithrō-paiti-dayo, yatha kavach jasēn zaoyehe yātumentēm, adha hēnti yātumastēma, adha taēchit uzjasēnti yā mērēnchyāicha zarēdhakhnyāicha, khshtānmi chatcha madhakhahēcha tūn].

(16) Dvadasem asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, raghānm thrizantūm, [Waedangh-ho noit uzāōish], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agh-hēmcha uparo-vīmano-hīm.

(17) Thridasem asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, chakhrem sūrēm ashavanēm, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, agha anāpērētha shyaōthna yā nasuspachya.

(18) Chathrudasēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, varenem yim chathru-gaōshēm, yahmāi zayata thraētaono janta azhōish dahākāi, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru- mahrko, arathwyācha dakhshata anairyācha dangh- hūsh aiwishtāra.

(19) Pancha dasēm asangh-hānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, yo hapta hindu, [hach ushtara hindva avi daōshtarēm hindūm], āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko, arathwyācha dakhshata, arathwīmcha garēmāum.

(20) Khshvash dasēm asanghānmcha shoithranānmcha, vahishtēm frāthwērēsēm azēm yo ahuro mazdāō, upa aodhaēshu rangh-hayāō, yoi asāro aiwyākhshayeinti, āat ahe paityārēm frākērēntat, anghro mainyush pōuru-mahrko,

**zyānmcha daēvo-dātēm, taōzhyācha dangh-hūsh-
aiwishtāra.**

**(21) Hēnti anyāōschit asāōscha shōithrōscha,
srīrāōscha gufrāōscha bērēkhsdhōscha,
frasāōscha bāmyāōscha. Ashēm Vōhū (1).**

**ZĀŌTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.**

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 2.

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kahmāi paōiryo mashyānānm apērēsē-tūm yo ahuro mazdāō, anyo mana yat Zarathushtrāi? kahmāi fradaēsayō daēnānm yānm āhūrīm Zarathushtrīm?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, yimāi srīrāi hvānthwāi ashāum Zarathushtra, ahmāi paōiryo mashyānānm apērēsē azēm yo ahuro mazdāō, anyo thwat yat Zarathushtrāt, ahmāi fradaēsaēm daēnānm yānm āhūrīm Zarathushtrīm.

(3) Āat he mraōm Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, vīsangha me yima srīra vīvangh-hana, mērēto bērētacha daēnayāi, āat me aēm paity-

aōkhta yimo srīro Zarathushtra, noit dāto ahmi noit chistō mērēto bēretacha daēnayāi.

(4) Āat he mraom Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, yezi me yima noit vīvise mērēto bēretacha daēnayāi, āat me gaēthāō frādhaya, āat me gaēthāō varedhaya, āat me vīsāi gaēthanānm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha.

(5) Āat me aēm paiti-aōkhta yimo srīro Zarathushtra, azēm te gaēthāō frādhayeni, azēm te gaēthāō varēdhayeni, azēm te vīsāne gaēthanānm thrātācha harētāch aiwyākhshtacha, noit mana khshathre bvat aotō vāto noit garēmo, noit akhtish noit mahrko.

(6) [Mruidhi tat manthvēm yat aēmchit yo daēva, yimāhē vīvanḡh-hanahe ashaōno fravashīm yazamaide, abarēshnva paschaēta asar mashyākaēibyō, moshu tat paiti akērēnaōt aōshangh-hat hava hizva, ahmi dim paiti franḡh-hērēzat, ahmi ho bavat aōshangh-hāō].

(7) Āat he zaya frabarem azēm yo ahuro mazdāō, sufrānm zaranaēnīm ashtrānmcha zaranyo-paēsīm, yimo asti bērethe khshathrayo.

(8) Āat yimāi khshathrāi thrisato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat pērēne pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(9) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-
hana, pērēne īm zāō hēngata pasvānmcha
staōranānmcha mashyānmcha, sūnānmcha
vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm,
noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha
mashyācha.

(10) Āat yimo frashūsāt raōchāō, ā upa rapithwānm
hū paiti adhwanēm, ho imānm zānm aiwīshvat
suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya
uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha sahva
vīcha nemangh-ha, barēthre pasvānmcha
staōranānmcha mashyānānmcha.

(11) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, aēva
thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as,
tem ithra fracharēnta pasvascha staōrācha
mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha
kathacha hē zaōsho

(12) Āat yimāi khshathrāi khshvash-sato-zima
hēnjasēnta āat he īm zāō bavāt, pērēne
pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha,
sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm
saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha
staōrācha mashyācha.

(13) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-
hana, pērēne īm zāō hengata pasvānmcha
staōranānmcha mashyānmcha sūnānmcha
vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm,

noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(14) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwānm hū paiti adhwanēm, ho imānm zānm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shava vīcha nemangh-ha, barēthre pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha.

(15) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, dva thrishva ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tem ithra fracharēnta pasvascha staōrācha mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha kathacha he zaōsho

(16) Āat yimāi khshathrāi nava-sato-zima hēnjasēnta, āat he īm zāō bvat, pērēne pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēn pasvascha staōrācha mashyācha.

(17) Āat yimāi paiti-vaēdhaēm, yima srīra vīvangh-hana, pērēne īm zāō hēngata pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, noit hīm gātvo vindēnti pasvascha staōrācha mashyācha.

(18) Āat yimo frashūsat raōchāō, ā upa rapithwānm hū paiti adhwanēm, [usēhishtat gaush barat-dangh-

hūsh, srira ukhdha-vachāō sānsangh-hānm] ho imānm zānm aiwishvat suwrya zaranaēnya, avi dim sifat ashtraya uityaōjano, fritha spēnta ārmaite, fracha shva vīcha nemangha, barēthre pasvānmcha staōranānmcha mashyānmcha.

(19) Āat yimo imānm zānm vīshāvayat, thribyo thrishvaēibyō ahmāt masyehīm yatha para ahmāt as, tem ithra fracha renta pasvascha staōrācha mashyācha, hvānm anu ushtīm zaōshemcha yatha kathacha he zaōsho.

(20) [Paōiryehecha paschaeta hazanghro-zimahe thvaraso ashēm yimo kērēnaōta, avata banjo, chvantēm zarvānēm mainyava stisha ashaōni dāta as].

(21) Hanjamanēm frabarata yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyō yazataēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, hanjamanēm frabarata yo yimo khshaēto hvānthwo, hathra vahishtāēibyō mashyākaēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti-jasat yo dadhvāō ahuro mazdāō, hathra mainyaōibyō yazataēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō, ā-tat hanjamanēm paiti-jasat yo yimo khshaēto hvānthwo, hathra vahishtāēibyō mashyākaēibyō, srūto airylene vaējahi vangh-huyāō dāityayāō.

(22) Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yim srīra vīvangh-hana, avi ahūm astvantēm aghēm zimo

jangh-hēntu, yahmat hacha stakhrō mrūrō zyāō, avi ahūm astvantēm aghēm zimo jangh-hēntu, yahmat hacha parvo snaōdho-vafra snaēzhāt, barēzishtaēibyō gairibyō bānshnubyō arēduyāō.

(23) Thrizhatcha idha yima geush apa-jasāt, yatcha angh-hat thwyānstēmaēshu asangh-hānm, yatcha angh-hat barēshnush paiti gairinānm, yatcha jāfnushva raōnānm, pakhrumaēshu nmānaēshu.

(24) Paro zimo aētangh-hāō dangh-heush angh-hat bērēto vāstrēm, tem āfsh paura vazaidhyāi, pascha vītakhti vafrahe, abdacha idha yima angh- uhe astvaite sadayāt, yat idha paseush anumayehe padhēm vaēnāite.

(25) Āat tem varēm kērēnava, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm, hathra taōkhma upa-bara, pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, āat tēm varēm kērēnava, charētu- drājo kēmchit paiti chathrushanānm narānm aiwi- khshoithne, charētu- drājo kēmchit paiti chathrushanānm gavānm gāvayanēm.

(26) Hathra āpēm frātat-chaya ya hāthro-masangh- hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastaya, avi mat zairi-gaōnēm mat khairyēiti ajyamnēm, hathra nmānāō avastaya, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.

(27) Hathra vīspanānm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīspanānm geush sarēdhanānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(28) Hathra vīspanānm urvaranānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanānm kharēthanānm taōkhma upa-bara, yoi hēnti angh-hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnava mithwairē ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(29) Mā athra frakavo mā apakavo, mā apāvayo mā harēdhish, mā driwish mā daiwish, mā kasivsh mā vīzbārēsh, mā vīmito-dantāno mā paēso yo vīterēto- tanush, mādha-chim anyānm dakhshatanānm, yoi hēnti angrahe mainyeush dakhshatēm mashyāishcha paiti nidhātem.

(30) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnava, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-bara, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha te varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha tēm varēm marēza dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarē-naēmāt.

(31) Āat mānsta yimo, kutha te azēm varēm kērēnavāni, yā me aōkhta ahuro mazdāō? Āat aōkhta ahuro mazdāō yimāi, yima srīra vīvanḡhana, anḡh-hāō zēmo pāshnaēbya vīspara, zastaēibya vīkhadha, mānnyēn ahe yatha nū mashyāka khshuistie zēme vīshāvayeinte.

(32) Āat yimo avatha kērēnaōt, yatha dim ishat ahuro mazdāō, anḡh-hāō zēmo pāshnaēibya vīsparat, zastaēibya vīkhadhat, mānnyēn ahe yatha nū mashyāka khshuiste zēme vīshāvayeinte.

(33) Āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm, hathra taōkhma upa- barat, pasvānmcha staōranānmcha mashyānānmcha, sūnānmcha vayānmcha āthrānmcha sukhsrānm saōchēntānm, āat yimo varēm kērēnaōt, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm narānm aiwi-khshoithne, charētu-drājo kēmchit paiti chathrushanānm gavānm gāvayanēm.

(34) Hathra āpēm frātat-chayat yat hāthro-masangh- hēm adhwanēm, hathra marēghāo avastayat avi mat zairi-gaōnēm mat khairyēiti ajoyamnēm, hathra nmānāō avastayat, katēmcha fraskēmbēmcha fravārēmcha pairi-vārēmcha.

(35) Hathra vīsapanānm narānm nāirinānmcha taōkhma upa- barat, yoi hēnti anḡh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha, hathra vīsapanānm geush sarēdhanānm taōkhma upa- barat,

yoi hēnti angh-hāō zēmo mazishtacha vahishtācha sraēshtacha.

(36) Hathra vīspanānm urvaranānm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo barēzishtacha hubaōidhitēmacha, hathra vīspanānm kharēthanānm taōkhma upa-barat, yoi hēnti angh-hāō zēmo kharēzishtacha hubaōidhitēmacha, te kērēnaōt mithwaire ajyamnēm, vīspēm ā ahmāt yat aēte naro varēfshva angh-hēn.

(37) Noit athra frakavo noit apakavo, noit apāvayo noit harēdhish, noit driwish noit daiwish, noit kasivsh noit vīzbārēsh, noit vīmītō-dantāno noit paēsō yo vīteretō-tanush, naēdhachim anyānm dakshtanānm, yoi hēnti angrahe mainyeush dakshtēm mashyāishcha paiti nidhātem.

(38) Fratēmēm dangh-heush nava pērēthwo kērēnaōt, madhēmo khshvash, nitēmo tisharo, fratēmēm pērēthwo hazanghrēm narānm nāirinānmcha taōkhma upa-barat, madhēmo khshvash sata, nitēmo tisharo sata, aiwicha ho varēfshva suwrya zaranaēnya, apicha ho varēm marēzat dvarēm raōchanēm khāraōkhshnēm antarē-naēmāt.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chayo āat aēte raōchāō angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yo avatha āraōchayeiti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt?

(40) Āat aōkhta ahuro mazdāō, khadhātacha raōchāō stidhātacha, [Vispa anagara raōchāō uscha us-raōchayeiti, vispa stidhāta raōchāō aōra āraōchayeiti antarāt], hakērēt zī irikhtahe sadhayacha vaēnaite, starascha māoscha hvarēcha.

(41) Taēcha ayāre mainyeinte yat yārē, chathwarēsātēm aiwi-gāmanānm dvaēibya hacha nērēbya, dva nara us-zayeinte mithwana stricha nairyascha, atha aētaēshānm yoi geush sarēdhanānm, taēcha naro sraēshta gaya jvainti, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko avatha daēnānm māzdayasnīm vī-barat, aētaēshva varēfshva yo yimo kērēnaōt? Āat aōkhta ahuro mazdāō, vīshkarshipta Spitama Zarathushtra.

(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko aēshānm asti angh-hūshcha ratushcha? Āat mraōt ahuro mazdāō, urvatat-naro Zarathushtra, tūmcha yo Zarathushtra. Ashēm Vōhū (1).

ZĀŌTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 3.

(1) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava frayat Spitama Zarathushtra, aēsmo-zasto barēsmo-zasto, gaō- zasto hāvano-zasto, ākhshtaēdha daēnaya vacha framrū, mithrēmcha vōuru-gaōyaōitīm jaidhyānn rāmacha khāstrēm.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti nā ashava nmānēm uzdasta, āthravat gaomavat, nāirivat puthravat hvānthwavat.

(3) Āat paschaēta ahe nmānahe, frapithwo gāush frapithwo ashēm, frapithwo vastrēm frapithwo spā, frapithwo nāirika frapithwo apērēnāyūko, frapithwo ātarsh frapithwo vīspānm hujyāitish.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo shāishtēm? mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanānmcha vāstranānmcha, urvaranānmcha kharētho-bairyanānm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti, yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm us-zazanti pasvascha staōrācha.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo shāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm maēzenti pasvascha staōrācha.

(7) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva paōirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat arēzūrahe grīvaya Spitama Zarathushtra, yat ahmya daēva handvarēnti drujo hacha gērēdhāta.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva bitīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm sairi nikante, spānascha iriste naraēcha iriste.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva thritīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza kiryeinte, yahmya naro iriste nidhayeinte.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva tuirīm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm bavainti anghro- mainyavanānm gērēdhānm.

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva pukhdhēm angh-hāō zēmo ashāishtēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti narsh ashaōno Spitama Zarathushtra, nāirikacha apērēnāyūkascha varaitīm pantānm azōit, pānsnvāōngh-hēm

hikvāōngh-hēm, jarezīm baraiti vāchēm.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko paōirīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm uskanti, yahmya sairi nikante, spānascha iriste naracha iriste.

(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko bitīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm dakhma uzdaēza vīkanti, yahmya naro iriste nidhayeinte.

(14) Mā-chish baro aēvo yat iristēm, āat yezi-she barāt aēvo yat iristēm, upa vā nasūsh raēthwāt, nāōngh-hanat hacha chashmanat hacha, hizumat hacha paitish-kharēnāt, fravākhshat hacha frashumakat hacha, te aēshānm paiti sraōe, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, ayaozdya paschaēta bavainti yavaēcha yavaētātaēcha.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva aētahe narsh gātush angh-hat yat iristo-kshahe? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-tēmēmcha vī-urvaro-tēmēmcha, yaōzhdāto- zēmotēmēmcha hushko- zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm narēmcha yim ashavanēm.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(17) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(18) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēiby pascha ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēiby pascha ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(19) Draējishtotēmaēshvacha nuruzdōtēmaēshvacha, aētāō kharēthāō kharatū, aētāō vāstrāō vangh-hatū, vīspēm ā ahmāt yat hano vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt.

(20) Āat yat hanō vā zaururo vā pairishtā-khshudro vā bavāt, aōzishtēmcha dim pascha-ēta mazdayasna, tanzishtēmch vaēdhyōtēmēmcha, upa-mitīm barēzangh-hānm, pānsto-frathangh-hēm he kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēiby spēnto-mainyavanānm dāmanānm kērēfsh-kharānm, kērēfsh paiti nisirinūyāt, vayānm kahrkāsānm uityaōjano, avāō hīm paiti mithnāiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha.

(21) Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata, paitita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshata, paititēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko thritīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm vīkanti anghro-mainyavanānm gērēdhānm.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko tuirīm imānm zānm mazishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti fraēshtēm kārayeiti Spitama Zarathushtra, yavanānmcha vāstranānmcha, urvaranānmcha kharētho bairyanānm, yat vā an-āpēm āi āpēm kērēnaōiti yat vā āpēm āi an-āpēm kērēnaōiti.

(24) Noit zī im zāō shāō, yā darēgha akarshta saēta, yā karshya karshivata, aēibish tat vangh-heush aiwi- kshōithna ida chrāiti hurōdha, yā darēgha aputhra aēti, aēibish tat vangh-heush arshāno.

(25) Yo imānm zānm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, upa he gaōnēm baraiti, mānnyēn ahe yatha-nā fryō fryāi vantave, starēta gātush sayamano, puthrēm vā gaōnēm vā avi ava-baraiti.

(26) Yo imānm zānm aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina

bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yo mānm aiwi-vērēzyehi hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(27) Bādha idha āfrasāni dangh-hubyō, bādha idha aēni bērethe, vīspāō kharētīsh para-barānm, hānm-bērēthwānm paro yavahe.

(28) Yo imānm zānm noit aiwi-vērēzyeiti Spitama Zarathushtra, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat aōkhta īm zāō, nara yomānm noit aiwi-vērēzyehi, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha.

(29) Bādha idha hishtahe anyehe dvare, srayano kharētīsh pērēsmanaēshucha, bādha thwānm tarascha āongh-hāno, sraschintīsh kharēthāō bairyeinte te ābya bairyeinte, yaēshānm dim frāyo-vōhunānm.

(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat asti daēnayāō māzdayasnoish uruthwarē? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ughrēm paiti yaōkarshiti Spitama Zarathushtra.

(31) Yo yaōm kārayeiti ho ashēm kārayeiti, ho daēnānm māzdayasnīm fravāza vazaiti, ho imānm daēnānm māzdayasnīm frapinaōiti, satēm paitishtanānm, hazanghrēm paiti-daranānm, baēvarē paiti yasno-kērēitinānm.

(32) Yat yavo dayāt āat daēva khīsēn, yat sudhush dayāt āat daēva tus khīsēn, yat pishtro dayāt āat

daēva uruthēn, yat gundo dayāt āat daēva pērēthēn, idha mithnāt daēva aipi-jaite, nmāne angh-hāi gundayāi, zafare tafsānn aya maso hānm-urvīsyāōngh-ho sadayeiti, yat yavo pōurush bavāt.

(33) Adha mānthrēm tat mairyāt, naēchish akhrētānm tava, noit ughrānm ashayānm, noit ughrānm vāstryānm, noit ughrānm ashyānm puthro-ishtīm, khāshaya zī vīspo angh-hūsh astvāō jvainti, akhāshe framiryeite.

(34) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko pukhdhēm imānm zānm mазishta khshnaōma khshnāvayeiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya dadhāiti.

(35) Yat bā paiti Spitama Zarathushtra, angh-hāō zēmo naire ashaōne vērēzyāt, ashaya vangh-huya noit dadhāiti, avi tem spayāt spēntayāō ārmatoish, temō ācha vaēsho ācha, achishtēm ācha ahūm ā vīspacha, avi tighra nimata.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānaēcha iriste naraēcha iriste, naēmēm yārē-drājo anuscante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha sata upāzananānm upāzoit aspāhe ashtraya, pancha sata sraōsho chamyā.

(37) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānascha iriste naraēcha

iriste, yārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspāhe ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(38) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat angh-hāō zēmo nikante, spānascha iriste, naraēcha iriste, byārē-drājo anuskante, kā he asti chitha? Kā-he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm?

(39) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(40) Kva? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, aētāchit aēibyō spāongh-haiti āstavanaēibyō daēnānm māzdayasnīm, ēvērēzinibyō paschaēta arathwya shyaōthna.

(41) Spayeiti zī Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandēm, spayeiti draōshēm, spayeiti yātughnim, spayeiti ashavaghanīm, spayeiti nasuspaēm, spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzāno-pērētēm pārem, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzeiti.

(42) Mānnyēn ahe Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm

dushmatēmcha dūzhūkhstēmcha
duzhvarshtēmcha, yatha vāto dērēzi-takathro
thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha
Zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm vērēzimnēm,
vangh-huhi daēna māzdayasnish pērēnāyush
chithānm thwērēsaiti. Ashēm Vōhū. (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvaksho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashāchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 4

(1) Yo naire nēmangh-hēnte noit nēmo paiti-baraiti, tāyush nēmangh-ho bavaiti hazangh-ha nēmo-barahe, [yat vā kaswikānmchin], aēshānmchit ithra vā asni ithra vā khshafne, maēthēmnahe khāi pairi-geurvayeite.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chaiti aēte mithra tava yat Ahurahe Mazdāō? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash ashāum Zarathushtra, paōiryo vachahino, bityo zastā-marshto, thrityo pasu-mazo, tūiryo staōro-mazo, pukhdho vīro-mazo, khshtvo dangh-hū-mazo, yo dangh-have hū-vakhshāi fradhēmnahe varēdhēmnahe, khsrathwēmnahe suyamnahe.

(3) Vacho paōirīm mithrēm kērēnaōiti, zasto-maso adhāt framarēzaiti, zasto-maso adhāt antarē urvaitya fradathaiti, pasu-mazo adhāt framarēzaiti, pasu-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(4) Staōro-mazo adhāt framarēzaiti, staōro- mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, vīro-mazo adhāt framarēzaiti, vīro-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti, dangh-hū-mazo adhāt framarēzaiti, dangh-hū-mazo adhāt antarē urvaitya fradathaiti.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vachahino? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo zastā-marsho? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash satāish hadha chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(7) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo pasu-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo staōro-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta satāish

hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo vīromazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava satāish hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aēsho mithro aiwi-drukhto āstārayeite yo dangh-hū-mazo? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm hadha-chithanānm narānm nabānazdishtanānm para-baraite. [Nava drujaiti khshathraēibyō, nērēbyō ho dandrānkhti, pairi aōzastaro zi ahmāt.]

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vachahinēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, tisharo sata upāzananānm upāzoit aspāhe ashtray, tisharo sata sraōsho-charanaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim zastā-marshtēm kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspāhe ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim pasu-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata

upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim staōro-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, ashta sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim vīro-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, nava sata sraōsho-charanaya.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo mithrēm aiwi-drujaiti yim dangh-hū-mazēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(17) Yo narsh snathēm usēhishtaiti, aētat he āgērēptēm, yat frashusaiti, aētat he avaōirishtēm, yat dim aēno-manangh-ha paiti-ashnaōiti, aētat he arēdush, pukhdhēmchit nā arēdushānm tanūm pairyeite.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha upāzana aspahē ashtraya, pancha sraōsho-charanaya, bitīm dasa upāzana aspahē ashtraya, dasa sraōsho-charanaya,

thritīm pancha-dasa upāzana aspahē ashtray,
pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(19) Tuirīm thrīsatēm upāzananānm upāzoit aspahē
ashtraya, thrīsatēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm
panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē
ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya,
khshtūm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē
ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, haptathēm
navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray,
navaitīm sraōsho-charanaya.

(20) Ashtēmēm aētaēshānm shyaōthnanānm
vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti
chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti
pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit
aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi
noit uzvērēzyāt, yo narēm āgērēptēm āgēurvayeiti,
kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe
paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm
upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-
charanaya.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti, kā-he asti
chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, dasa upāzana
aspahē ashtraya, dasa sraōsho-charanaya, bitīm
pancha-dasa upāzana aspahē ashtraya, pancha-
dasa sraōsho-charanaya.

(23) Thritīm thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, tuirīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, pukhdhēm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, khshtum navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(24) Haptathēm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm avaōirishtēm avaōurvaēsayeiti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm arēdusha snatha jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha-dasa upāzana aspahē ashtraya, pancha-dasa sraōsho-charanaya.

(27) Bitīm thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, thritīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, tuirīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya,

haptāitīm sraōsho-charanaya, pukhdhēm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(28) Khshtūm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm arēdusha snatha jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm vīkhrūmētēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha, āat mraōt ahuro mazdāō.

(31) Thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya, bitīm panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, thritīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, tuirīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(32) Pukhdhēm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshāt paiti paurvāt, kā-he asti

chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm vīkhrūmētēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(34) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya, bitīm haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya, thritīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(35) Tuirīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm tachat-vōhunīm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-

charanaya.

(37) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm asto-bidhēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya, bitīm navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(38) Thritīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm asto-bidhēm kharēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(40) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathēm jaitni, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(41) Bitīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm anuzvarshtāt paiti paurvāt, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya,

duye saite sraōsho-charanaya.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit uzvērēzyāt, yo narēm frazābaōdhangh-hēm snathēm jainti, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(43) Hāmo-shyaōthna te paschaēta bavainti, ashahē paiti pantānm, ashahē paiti mānthrēm, ashahē paiti frasastīm.

(44) Yaēcha idha naro hāmo-daēna jasānn, brāthra vā hakhaya vā, shaēto-chinangh-ho vā, nāiri-chinangh-ho vā, khratu-chinangh-ho vā, yezi shaēto- chinangh-ho jasānn, hānm idha shaētēm hānm- bārayen, yezi nāiri-chinangh-ho jasānn, upa vā nāirikānm vādahayaēta, yezi khratu chinangh-ho jasānn, upa vā mānthrēm spētēm maraēta

(45) Paōurumcha naēme asne aparēmcha, paōurumcha naēme khshafne aparēmcha, ukhshne khsrathwe vīdrvānahe ashāt, ashicha nēma vangh-hana ukhshne khsrathwe āste, maidhyāi asnānmcha khshafnānmcha avangh-bdaēta, paiti asni paiti khshafne, vīspēm ā ahmāt yat tāō sravāō drenjyānn, yāō paōurva aēthrapatayo drenjyānn.

(46) Hānm-taptibyō aiwyo chākhrē nērēbyō Zarathushtra, mā geush mā vastrahe hatō adhāitīm vaochōit.

(47) Adhacha uiti nāirivaite zī te ahmāt paōurum framraōmi Spitama Zarathushtra, yatha magavo fravākhshōit, vīsāne ahmāt yatha ēvīsāi, puthrāne ahmāt yatha aputhrāi, shaētavato ahmāt yatha ashaētāi.

(48) Hāucha ayāō narāō vōhu mano jāgērēbushtaro angh-hat, yo geush uruthwarē hānm-pāfrāiti, yatha hāu yo noit, itha ho upa-mērēto, hāu aspērēno-mazo, hāu anumayō-mazo, hāu staōro-mazo, hāu vīro-mazo.

(49) Aēsho zī naro paityeinti, asto-vīdhotūsh pēshanaiti, yascha ishush khāthakhto pēshanaiti, yascha zēmako pēshanaiti kamnēm vaste vanghanēm, yascha mashīm drvantēm sāstārēm kamērēdhaēcha pēshanaiti, yascha ashēmaōghēm anashavanēm angh-uharēstātem pēshanaiti, paōirīm aētaēshānm shyaōthnanānm vērēzimnēm noit bitīm.

(50) Avadha aētada aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ayangh-haēnāish karētāish azdēbīsh paiti avakērēthyāt, aōshangh-haithyāōsē tanvo masyo vā ahmātchit.

(51) Avadha aētadh aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ayangh-haēnāish fshēbīsh azdēbīsh paiti avapasāt, aōshangh-haithyāōsē-tanvo masyo vā ahmātchit.

(52) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi, angh-havo yat astvainti, sato-vīrēm vaēmēm anuso paidhyāitie, aoshangh-haithyāōsēe-tanvo masyo vā ahmātchit.

(53) Avadha aētadha aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, anuso pārem marēzēm ava-hishtāt.

(54) Avadha aētat aētahe shyaōthnahe yatha vaēthēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthāshavaitīm, draōghēm vīthush apāiti, rashnaōshcha paiti-sangh- hēm, mithrahecha aiwi-drukhtēm.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo āpēm saōkēntavaitīm zaranyāvaitīm vīthūshavaitīm, draōghēm vīthush apāiti, rashnaōshcha paiti-sangh- hēm, mithrahe aiwi-drukhtēm, kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahe ashtray, hapta sata sraōsho- charanaya.

Ashēm Vōhū (1).

ZĀŌTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvaksho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

VANDIDĀD FARGARAD 5

(1) Nā-tat para-irithyeiti avi jānfnavo raōnānm, ā-tat mērēghēm uzvazaitē hacha barēshnavo gairinānm avi jānfnavo raōnānm, upa-tānm kēhrpēm frangh-uharaiti yānm iristehe mashyehe, ā-tat mērēghēm uzvazaiti hacha jānfnavo raōnānm avi barēshnavo gairinānm, upa-tānm vanānm vazaitē, khraōzhdvanānmcha varēdvanānmcha, avi dim vanta avi dim irita avi dim paitita.

(2) Nā-tat frashusaiti hacha jānfnavo raōnānm avi barēshnavo gairinānm, upa-tānm vanānm aēiti yānm ho mērēgho, āthre aēsmānn ishaiti, avi dim jainti, avi dim thwērēsaiti, avi dim tāshti, avi dim aiwi- raōchayeiti, āthro Ahurahe Mazdāō puthrahe, [dāyat dāityā-pairishta,] kā-he asti chitha?

(3) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto, noit vēhrko-bērēto, noit vāto-bērēto, noit makhshi-bērēto, nasūsh narēm noit āstārayeiti.

(4) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha, vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha, makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āongh-hāt, isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-ashēm khraōzdat-urva pēshotanush, frena āongh-hānm nasunānm yāō paiti āya zēm irīritharē.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, nātāt āpēm hinchaiti avi yavo-charānīm, ana-tā vaidhīm, ayāō ana bitīm ana thritīm, pascha tuirīm nasāum ava-krashēnti, spānēm vā raōzhēm vā vēhrkēm vā, kā-he asti chitha?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit spo-bērēto noit vayo-bērēto, noit vēhrko-bērēto noit vāto-bērēto, noit makhshi-bērēto nasūsh narēm noit āstārayeiti.

(7) Yezicha aēte nasāvo yā spo-bērētacha vayo-bērētacha, vēhrko-bērētacha vāto-bērētacha, makhshi-bērētacha nasūsh narēm āstārayantīm āongh-hāt, isharē-shtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit ashēm khraōzdat-urva pēshotanush, frena āongh-hānm nasunānm yāō paiti āya zēm irīritharē. [Yezi vasēn mazdayasna zānm raōdyanm].

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āfsh narēm jaitni vā? Āat mraōt ahuro mazdāō, āfsh narēm noit jaitni, asto-vīdhotūsh dim bandayeiti, vayo dim bastēm nayeiti, āfsh uzvazaiti, āfsh nivazaiti, āfsh paiti-raēchayeiti, vayo dim paschaēta

frangh-uharēnti, athra adhāt frajasaiti, bakhta adhāt nijasaiti.

(9) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ātarsh narēm jaitni vā? Āat mraōt ahuro mazdāō, ātarsh narēm noit jaitni, asto vīdhotūsh dim bandayeiti, vayo dim bastēm nayeiti, ātarsh handazhaiti asta ushtānēmcha, athra adhāt frajasaiti, bakhta adhāt nijasaiti. [Gairi-maso angh-ho aētahe, anyo ērēdhwo-zangho kharēno, āat kharēno frapairyēiti, pōuru-kharēnangh-ho ashava zarathūshtro aēshānmcha naranm].

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, frā hama sachinte atha aiwi-gāme, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna? Āat ahuro mazdāō, nmāne nmāne vīsi vīsi, Thrāyo kata uzdaithyānn aētahe yat iristehe.

(11) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvantō angh-hēn aēte kata aētahe yat iristehe? Āat mraōt ahuro mazdāō, yat he noit ērēdvo āongh-nēm vaghdhanēm upa-janyāt, noit frasha pādhaēibya, noit zastaēibya vītarē, aēsho zī asti dāityo kata aētahe yat iristehe.

(12) Aētadha he uzbaōdhānm tanūm nidaithyānn, bikhsha parēm vā thrikhsha parēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt.

(13) Āat yat hīsh frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt, aētata dha he aēte mazdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnaōt.

(14) Yezi noit aēte mazdayasna, aētēm kēhrpēm hvarē-darēsīm kērēnavānn yārē-drājo, avavantēm ashavaghnyāi tānm chithānm daēsayo, vīspēm ā
ahmāt nasūnānmcha aiwi-varshtanānm,
hikhranānmcha aiwi-varshtanānm,
dakhmanānmcha aiwi-varshtanānm,
vayanānmcha frangh- uharētanānm.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āpēm zazāhi tūm yo ahuro mazdāō, zrayangh-hat hacha vōuru-kashāt, hathra vātēmcha dunmānncha?

(16) Avi nasūm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa dakhmēm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa hikhrēm vazāhi tūm yo ahuro mazdāō? Upa astēm frazayāyāhi tūm yo ahuro mazdāō? Angh-haithīm frafrāvayāhi tūm yo ahuro mazdāō? Tā hathra frafrāvayāhi avi zarayo pūitikēm.

(17) Āat mraōt ahuro mazdāō, avatha bā Zarathushtra yatha tūm ērēzavo vashangh-he, āpēm zazāmi azēm yo ahuro mazdāō, zrayangh-hat hacha vōuru-kashāt, hathra vātēmcha dunmānncha.

(18) Avi nasūm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa dakhmēm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa

hikhrēm vazāmi azēm yo ahuro mazdāō, upa astēm frazayayāmi azēm yo ahuro mazdāō, anghaithīm frafrāvayāmi azēm yo ahuro mazdāō, tā hathra frafrāvayāmi avi zarayo pūitikem.

(19) Te hishtēnti ghzarē-ghzharēntīsh antarē arēdhēm zrayangh-ho, yaōzhdyā tachinti āpo zrayangh-hat hacha pūitikāt avi zarayo vōuru-kashēm, avi vanānm yānm hvāpānm, athra me urvarāō raōdhēnti vīspāō vīspo-sarēdho, satavaitinānm hazangravaitinānm baēvarē-baēvaranānm.

(20) Tā hathra vīvārayemi azēm yo ahuro mazdāō, kharēthēmcha naire ashaōne, vāstrēmcha gave hudhānggh-he, yavo me mashyo kharāt, vāstrēmcha gave hudhāonggh-he.

(21) Imat vangh-ho imat srayo, yatha tūm ērēzavo vashanggh-he, ā-dim tā vacha rāmayat ahuro mazdāō, ashava ashavanēm Zarathushtrēm, yaōzdāō mashyāi aipi zānthēm vahishtā, hā yaōzdāō Zarathushtra yā daēna māzdayasnish, yo hvānm angh-havānm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chū asti masyo vangh-ho srayō, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha?

(23) Āat mraōt ahuro mazdāō, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha zarayo vōuru-kashēm upairi anyāō āpo.

(24) Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha masyāō āfsh kasyangh-hānm apānm avi-frādavaiti, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha masyāō vana kasyangh-hānm vanānm aiwi- vērēnvaiti.

(25) Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aētēm dātēm yim vīdoyūm Zarathushtri, upairi anyāish sravāish masanacha vanghanacha srayanacha, yatha imānm zānm ācha pairicha bvāva, aōkhto ratush, aōkhto sraōshāvarēzo, uzgērēptāt paiti draōnāt nava uzgērēptāt, dātāt paiti draōnāt nava dātāt, nistritāt paiti draōnāt nava nistritāt.

(26) Khshayeite he paschaēta aēsha yo ratush, thrishūm aētahe chithāō apangh-harshte-e, yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata, paitita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna noit fravarshata, paititēm ahe narsh yavaēcha yavaētātaēcha.

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo naro hāmo-gātvo nipayidhyeinte, hānm vā paiti stairish hānm vā paiti barēzish, paiticha he anya dva vā nara angh-hēn, pancha vā panchāsatēm vā, satēm vā hānm nāirinānm, āat aēshānm narānm aēvo irithyāt, chvat antarē nēreush aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(28) Āat mraōt ahuro mazdāō, yezi angh-hat āthrava frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi aēvandasēm frāshnaōiti, dasēmēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat rathaēshtāō, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi dasēmēm frāshnaōiti, nāumēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat vāstryo fshuyāns, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi nāumēm frāshnaōiti, ashtēmēm paiti-raēthwayeiti.

(29) Āat yezi angh-hat spā pasush-haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vish-haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathēm frāshnaōiti, khshtūm paiti-raēthwayeiti.

(30) Āat yezi angh-hat spā vōhunazgo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi khshtūm frāshnaōiti, pukhdhēm paiti-

raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā tauruno, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi pukhdhēm frāshnaōiti tuirīm paiti-raēthwayeiti.

(31) Āat yezi angh-hat spā sūkūrēno, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi tuirīm frāshnaōiti, thritīm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā jazhush, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi thritīm frāshnaōiti, bitīm paiti-raēthwayeiti.

(32) Āat yezi angh-hat spā aiwizūsh, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi bitīm frāshnaōiti, paōirīm paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vīzūsh, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi paōirīm frāshnaōiti paōirīm paiti-raēthwayeiti.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat spā urupish, chvat aēsho spā yo urupish, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit aēsho spā yo urupāish, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti, noit paiti-raēthwayeiti, anyo ahmāt yo jaitni fracha kushaiti, ā dim ā hish-hakhti yavaēcha yavaētātaēcha.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat mairyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, chvat spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti.

(36) Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yārē mērēto, jvo zī Spitama Zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti, jvo paiti-raēthwayeiti.

(37) Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gānm varatānm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(38) Jvo zī Spitama Zarathushtra, mairyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, narēm ashavanēm angh-heush kharēthahecha vastrahecha, draōshcha nimatahecha ayangh-hecha apa-baraiti, noit avatha mērēto.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yoi nmānāō hānm-barāmahi ashāum Ahura Mazda, ahmi angh-havo yat astvainti, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha haōmacha hāvanacha, paschaēta ahe nmānahe spā vā nā vā irithyāt, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(40) Āat mraōt ahuro mazdāō, us hacha aēibyō nmānaēibyō Spitama Zarathushtra, ātrēmcha barēsmacha, tashtacha haōmacha hāvanacha, us hacha iristēm barayēn, mānnyēn ahe yatha nā dāityo dāityāi bairyetecha khairyetecha.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha te aēte mazdayasna, aētēm ātrēm aiti barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(42) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava-khshaparēm upa-mānnyēn aēte yoi mazdayasna aiwi-gāme āat hama māzdrājahīm, paschaēta aēte mazdayasna, aētēm ātrēm aiti barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt.

(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēte mazdayasna aētēm ātrēm aiti-barānn, ava aētēm nmānēm yat aēsho nā para-irithyāt, antarāt naēmāt navakhsha parahe, antarāt naēmāt māzdrājahīm, kā he asti chitha?

(44) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm jasāt, aēvo-māhīm vā bi-māhīm vā, thri-māhīm vā, chathru-māhīm vā, pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā, hapta-māhīm vā ashta-māhīm vā, nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētadh aēsha nāirika,

tadha aputhrīm nijasāt uzushtana, kutha te vērezyānn aēte yoi mazdayasna?

(46) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(49) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēibyo pascha-ēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanānm kharāt?

(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, geush maēsmana ātryo-paiti-iristēm, thrish vā shāmānn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh-harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva

uruthwohva.

(52) Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatānm
aspayanānmcha payangh-hānm, gāvayanānmcha
maēshinanānmcha buzyanānmcha, hānm-vaōirinm
us-vaōirinm, gānmcha khāstem an-āpēm,
yaōmcha ashēm an-āpēm, madhucha an-āpēm.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvat drājo upa-mānnyēn? Chvat drājo upa-mitīm
āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha.

(54) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrikhshaparēm upa-
mānnyēn, thrikhshaparēm upa-mitīm āste, kharēnti
gānmcha yaōmcha madhucha, āat pascha
thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt,
geush maēsmana apācha nava upa maghēm paiti,
avatha yaōzhdayānn.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvat drājo upa-mānnyēn, chvat drājo upa-mitīm
āste pascha thrikhshaparāt, yūto gātu yūto
kharētha yūto vastra yūto anyaēibyō
mazdayasnaēibyō?

(56) Āat mraōt ahuro mazdāō, nava-khshaparēm
upa-mānnyēn, nava-khshaparēm upa-mitīm āste
pascha thrikhsha parāt, yūto gātu yūto kharētha,
yūto vastra yūto anyaēibyō mazdayasnaēibyō, āat
pascha nava-khshaparāt, us tanūm snayaēta us
vastrāt, geush maēsmana apācha paiti, avatha
yaōzhdayānn.

(57) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthrē vā hāvanāne vā, ātrēvakhshe vā frabērēthre vā, ābērēte vā āsnāthre vā, rathwishkare vā sraōshāvarēze vā, athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā, vāstryāi vā fshuyante?

(58) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti zaōthrē, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthre, noit ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvarēze, noit athaurune mashyāi, noit rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante.

(59) Yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika dakshtavaiti angh-hat, yat vā skēndo aipi-jato pishtro, aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hānm-vērēnāōnte, vīspēm ā ahmāt, yat hānmcha zasto frīne nizhbarāt.

(60) Noit zī ahuro mazdāō, yāongh-hyanānm avarētanānm paiti-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachino-mazo, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt.

(61) Yezicha aēte mazdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mānm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, mēshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(62) Tēm ahūm paithyāiti yim drvatānm, tēmangh-
haēnēm tēmaschithēm tēmangh-hēm, tēm vā ahūm
drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna,
nisirinuyāt achishtāi angh-uhe. Ashēm Vōhū. (1).

ZĀŌTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 6.

(1) Chvantēm drājo zrvānēm, angh-hāō zēmo
anaidhya, yat ahmi spānascha narascha para-
irithinti? Āat mraōt ahuro mazdāō, yārē-drājo
ashāum Zarathushtra, angh-hāō zēmo anyaidhya,
yat ahmi spānascha narascha para-irithinti,

(2) Mācha paschaēta mazdayasna tānm zānm
kārayēn, mā āpo hērēzayēn, yat ahmi spānascha
narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo,
vaso paschaēta mazdayasna tānm anyānm zānm
kārayēn, vaso āpo hērēzayēn.

(3) Yezi mazdayasna tānm zānm kārayēn, yezi āpo
hērēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-
irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, nasuspaēm
paschaēta āstāryāōnte aēte yoi mazdayasna,
apascha zēmascha urvarāōscha.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi mazdayasna tānm zānm kārayēn, yezi āpo hērēzayēn, yat ahmi spānascha narascha para-irithinti, antarāt naēmāt yārē-drājo, kā-he asti chitha?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi vasen aēte mazdayasna zānm raōdhayānm, hikhstayaēcha karshtayaēcha parakantayaēcha, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna angh-hāō zēmo pairishayanta, aētangh-hānm astānmcha varēsānmcha, spāmānmcha mūthrānmcha vangh-hutātānmcha.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi noit pairishāōnte, aētangh-hānm astānmcha varēsānmcha, spāmānmcha mūthrānmcha vangh-hutātānmcha, kā-he asti chitha?

(9) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahe ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo

fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(11) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, thrisatēm sraōsho-charanaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha madhēmahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, panchāsātēm sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha mazishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā-he asti chitha?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, ērēzu-stavangh-hēm vā pērēsu-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(17) Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, navaitīm sraōsho-charanaya.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, baē-ērēzu-stavangh-hēm vā bipērēsu- masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(19) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, bāzu-stavangh-hēm vā sraōni-masangh-hēm vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(21) Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo astēm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, avat aipi yatha narsh vaghdhanēm, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(23) Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vīspānm haurvānm tanūm upangh-harēzaiti, sūno vā para-iristehe mashyehe vā, yezi ahmya irithyeiti ūthēm vā ūtho-tās vā, kā he asti chitha?

(25) Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat aēte yoi mazdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā barēmnēm vā, vazēmnēm vā, tachi-aipyā nasāum frajasānn, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(27) Āat mraōt ahuro mazdāō, mat aōthranānm framukhsti, mat vastranānm nidhāiti, upa mānnyēn Zarathushtra, frasha frayoit iristēm, uz-baroit āpo Zarathushtra, ā-zangaēibyaschit āpo ā-zhnubyaschit āpo ā-maidhyānnaschit āpo, ā-nerebērēzaschit āpo, vīspēm ā ahmāt yadhoit upajasoit iristānm tanūm.

(28) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēte nasāvo frithyeiticha puyeiticha, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(29) Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat chvat tahē zastaēibya hangeurvayānn, aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyānn, noit astānm noit varēsānm, noit spāmānm noit mūthranānm, noit vangh-hutātānm pairi-spāiti apānm āstrayāonte.

(30) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat armaēshtayāō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(31) Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash-gāim kēmchit paiti chathrushanānm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyānn.

(32) Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat chātayāō uzuithyāōscha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushe zēme nidaithyānn.

(35) Angh-hāō āpo para-hinchayēn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghatangh-hēm, yezi tūtava navāt tūtava, pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo para-hikhti, aēsha

āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat snaēzintyāōscha sraschintyāōscha, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim kēmchit paiti chathrushanānm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn hushke zēme nidaithyānn.

(38) Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āpo vītakhti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat aētangh-hāō āpo yat frātat-charētayō, aēsha drukhsh yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti.

(40) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim nyāpēm, nava-gāim paityāpēm, khshvash-gāim anyaidhīm, vīspēm ā ahmāt aēsha āfsh ayaōzhdyā anaiwish-kharētha, yavat aēsha nasūsh nizhbērēta, us hacha nasāvo aētavat apat hacha nizhbārayēn, hushke zēme nidaithyānn.

(41) Pascha nasāvo nizhbērēiti, pascha āthritīm aiwi-varaiti, aēsha āfsh yaōzhdyā bavaiti, vaso

aiwish-kharētha pasubya vīraēibya, hamatha yatha parachit.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum kat tā haōma yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(43) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, noit haōmo huto akhtish noit mahrko, noit nasūsh ava-bērēta, ava aēte ahuta, yatha chathwāro ērēzavo, aētaēshānmcha zēmo nidaithyānn, antarē arēdhēm nmānahe, vīspēm ā ahmāt yat yārē-drājo sachāite, āat pascha yārē- drājo, vaso kharēthāō angh-hēn nērēbyo ashavabyo, hamatha yatha parachit.

(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva narānm iristenānm tanūm barāma Ahura Mazda? kva nidathāma?

(45) Āat mraōt ahuro mazdāō, barēzishtaēshvacha paiti gātushva Spitama Zarathushtra, yadhoit dim bāidhishtēm avazanānn, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(46) Aētadha he aēte mazdayasna, aētēm iristēm nidarēzayaēn, havaēibya pādhaēibya, khaēpaithyacha varēsa, ayangh-haēnēm vā zarshtvaēnēm vā fravākhshaēnēm vā, yezi noit, sūno kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-

**hānm astānm avi apānmcha urvaranānmcha
barēntēm frajasānn.**

**(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi
noit nidarēzyāōnte aētada he aēte, sūno vā
kērēfsh- kharo vayo vā kērēfsh-kharo, aētangh-
hānm astānm avi apānmcha urvaranānmcha
barēntēm frajasāt, kā- he asti chitha?**

**(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-
tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē
ashtraya, duye saite sraōsho-charanaya.**

**(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva
narānm iristenānm azdēbīsh barāma Ahura Mazda?
kva nidathāma?**

**(50) Āat mraōt ahuro mazdāō, uzhdānēm he adhāt
kērēnaōt, upairi spānēm upairi raōzhēm upairi
vēhrkēm, anaiwi-varēntīsh upairi-naēmāt, apo yat
vāiryayāō.**

**(51) Yezi tavānn aēte mazdayasna, yezi
asānaēshva, yezi vīchichaēshva, yezi tūtukhshva,
yezi noit tavānn aēte mazdayasna, khā-stairish khā-
barēzish, raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya, he
zēme paiti nidaithita.**

(52) Ashēm Vōhū. (1).

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.**

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava

vidhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 7

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara irista, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, isharē paschaēta para-iristīm Spitama Zarathushtra, us hacha baōdho ayāt, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshikēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(3) [Vīspēm ā ahmāt spā vā aivi vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, āat yat hīsh spā vā aivi-vaēnaiti, frā vā kharaiti, vayo vā he kērēfsh-kharo avi uzvazaite, aēsha drukhsh yā nasūsh ap-dwānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshikēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish].

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yat aēte yā spo-jatacha vēhrko-jatacha, yātu-jatacha tbaēsho-jatacha, vaēmo-jatacha mashyo-jatacha, zūro-jatacha ānzo-jatacha, chvantēm paschaēta zrvānēm, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

**(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, asnyehe paschaēta
anyehe rathvo, aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō, makhshi-**

kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-ho
akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish
khrafstrāish

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
naro hāmo-gātvo nipaidhyeinte, hānm vā paiti
stairish hānm vā paiti barēzish, paiticha he anya
dva vā nara angh-hēn, pancha vā panchāsātēm vā,
satēm vā hānm nāirinānm, āat aēshānm narānm
aēvo irithyāt, chvat antarē nēreush aēsha drukhsh
yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, yezi angh-hat
āthrava, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra,
aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi aēvandasēm
frāshnaōiti, dasēmēm paiti-raēthwayeiti, āat yezi
angh-hat rathaēshtāō, frā zī dvānsaiti Spitama
Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi
dasēmēm frāshnaōiti, nāumēm paiti-raēthwayeiti,
āat yezi angh-hat vāstryo fshuyāns frā zī dvānsaiti
Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh,
yezi nāumēm frāshnaōiti, ashtēmēm paiti-
raēthwayeiti.

(8) Āat yezi angh-hat spā pasūsh-haurvo, frā zī
dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā
nasūsh, yezi ashtēmēm frāshnaōiti, haptathēm
paiti-raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā vish-
haurvo, frā me zī dvānsaiti Spitama Zarathushtra,
aēsha drukhsh yā nasūsh, yezi haptathēm
frāshnaōiti, khshtum paiti-raēthwayeiti.

(9) Āat yezi angh-hat spā vōhūnazgo, frā zī
dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā
nasūsh,

yezi khshtum frāshnaōiti, pūkhdhēm paiti-
raēthwayeiti, āat yezi angh-hat spā tauruno, frā zī
dvānsaiti Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā
nasūsh, yezi pūkhdhēm frāshnaōiti, tuirīm paiti-
raēthwayeiti, aētadha aētahe āste, stairishcha
barēzishcha hānm-vērēnāōnte.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvat aēte stairishcha barēzishcha, aēsha drukhsh
yā nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(11) Āat mraōt ahuro mazdāō, upēma aēte
stairishcha antēma aiwi-varēna, aēsha drukhsh yā
nasūsh, akhticha paviticha āhiticha frāshnaōiti?

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat
tā vastra yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura
Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-
iristehe mashyehe vā?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-
hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva. Yezi angh-
hat [l̄zaēnish, yezi angh-hat zēmaēnish], upaētēm
vā aiwi-naptīm vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā,
aētadha he aēte mazdayasna, aētāō vastrāō fracha
kērētēn nicha kanayēn.

(14) Āat yezi noit angh-hat upaētēm vā aiwi-naptīm
vā, aiwi-ērētīm vā aiwi-vantīm vā, aētadha he aēte
mazdayasna, aētāō vastrāō frasnādhayēn
maēsmana geush.

(15) Yezi angh-hat izaēnish, thrish frasnādhayēn maēsmana geush, thrish zēmo hanknayēn, thrish āpo frasnādhayēn, thrish māongh-ho upa-baōdhayānn, raōchanēm paiti nmānahe, āat yezi angh-hat ubdaēnish, khshvash frasnādhayēn maēsmana geush, khshvash zēmo hanknayēn, khshvash āpo frasnādhayēn, khshvash māongh-ho upa-baōdhayānn, raōchanem paiti nmānahe.

(16) Aredvī nānm āp Spitama Zarathushtra, hā me āpo yaōzhdadhāiti hā arshnānm khshudrāō, hā khshathrinānm garāwānn hā khshathrinānm paēma.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre noit hāvanāne vā ātrēvakhshe vā frabērēthre vā, ābērēte vā āsnāthre vā, rathwishkare vā sraōshāvarēze vā, athaurune vā mashyāi, rathaēshtāi vā, vāstryāi fshuyante?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit ta vastra hānm-yūta, pascha yaōzhdāiti frasnāiti, zaōthre, noit hāvanāne noit ātrēvakhshe noit frabērēthre, noit, ābērēte noit āsnāthre, noit rathwishkare noit sraōshāvarēaze noit athaurune mashyāi, rathaēshtāi, noit vāstryāi fshuyante?

(19) Yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika dakshtavaiti angh-hat, yat vā skēndo aipi-jato pishtro, aipi-irito gātush, aētada aētahe āste, stairishcha barēzishcha hānm-vērēnāōnte, vīspēm ā ahmāt, yat hānmcha zasto frīne nizhbarāt.

(20) Noit zī ahuro mazdāō, yāōngh-hyanānm avarētanānm paiti-richyā daithe, noit aspērēno-mazo noit avachino-mazo, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt.

(21) Yezicha aēte mazdayasna, upairi aētēm iristēm, avi mānm harēke-harēchyāt, yavat aēsha charāitika avi mānm harēke harēchyāt, jvaschit noit bvat ashava, mēshaschit noit bakhshaite vahishtahe angh-heush.

(22) Tēm ahūm paithyāiti yim drvatānm, tēmangh-haēnēm tēmaschitrēm tēmangh-hēm, tēm vā ahūm drvanto, shyaōthnāish khāish khādaēna, nisirinuyāt achishtāi angh-uhe.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn, ashāum Ahura Mazda, yā nasāum frangh-uharāt, suno vā pariristehe mashyehe vā?

(24) Āat mraōt ahuro mazdāō, ayaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, taēcha naro gērēdhokērētāōscha zērēdho-kērētāōscha, taēcha naro spiti-doithra chashmanat hacha nizbarēnti, te aēshanm paiti straōe, aēsha drukhsha yā nasush upa-dvansaiti, ayaōzdya pasaēta bavainti yavaēch yavaētātayēcha.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda,

yā nasāum mat-guthānm, āpēm ā vā ātarēm ā vā,
ayaōzdyā frabarēnti?

(26) Āat mraōt ahuro mazdāō, ayaōzhdayānn angh-
hēn ashāum Zarathushtra, te sūno madhakh-
yāōscha, aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta
drvanto, te haēchangh-ho avāstrahe aōgazdastēma

(27) Te zimo daēvo-dātahe, gaōjano jaiwi-vafrahe,
upa-srvato khrūtahe, aghavato duzhdāōngh-hahe,
aōgazdastēma bavainti, yoi nasu-kērēta drvanto, te
aēshānm paiti straōe, aēsha drukhsh yā nasūsh
upa-dvānsaiti, ayaōzhdyā paschaēta bavainti
yavaēcha yavaētātaēcha.

(28) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat
tā aēsma yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura
Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-
iristehe mashyehe vā?

(29) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-
hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva yezi aēsha
nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo
vayo vā kērēfsh-kharo, vītasti-drājo yat
hushknānm, frārāthni-drājo yat naptanānm, angh-
hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti
chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha
yaōzhdayānn.

(30) Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā
kērēfsh- kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-
drājo yat hushkanānm, frabāzu-drājo yat

**naptanānm, angh- hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit
paiti**

chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(31) Aētavat hushkanānm aēsmanānm, aētavat naptanānm, aēt-vat khraōzdvanānm, aētavat varēdvanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn atha yaōzhdayānn.

(32) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā yavacha vāstracha yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para- iristehe mashyehe vā?

(33) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frārāthni-drājo yat hushkanānm, frabāzu-drājo yat naptanānm, angh-hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(34) Āat yezi nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh- kharo vayo vā kērēfsh-kharo, frabāzu-drājo yat hushkanānm, vībāzu-drājo yat naptanānm, angh- hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn, atha yaōzhdayānn.

(35) Aētavat hushkanānm yavanānm, aētavat naptanānm, aētavat karshtanānm, aētavat

akarshtanānm, aētavat dērētanānm, aētavat
adērētanānm, aētavat khastanānm, aētavat
akhastanānm, aētavat bakhtanānm, aētavat
abakhtanānm, aētavat ashanānm, aētavat
anashanānm, aētavat athrēntānm yavanānm, angh-
hāō zēmo nidaithyānn, kēmchit paiti
chathrushanānm, hakērēt āpo vīstraschayēn atha
yaōzhdayānn.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat
aēte yoi mazdayasna baēshazāi fravazāōnte, katāro
paōurvo āmayāōnte, mazdayasnaēibyō vā
daēvayasnaēibyō vā?

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, daēvayasnaēibyō
paōurvo āmayayanta yatha mazdayasnaēibyāschit,
yat paōirīm daēvayasno kērēntāt ava hō mairyāite
yat bitīm daēvayasno kērēntāt ava ho mairyāite, yat
thritīm daēvayasno kērēntāt, ava ho mairyāite,
anāmāto zī aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(38) Mācha paschaēta mazdayasna vīmādhaschit
vīmādhayanta, mācha kērēntu mazdayasna, mācha
kērēto irishyāt, yezi paschaēta mazdayasna
vīmādhaschit vīmādhayōnte, yezi kērēnte
mazdayasna yezi kērēnto irishyāt, para he irishinto
raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(39) Yat paōirīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt,
yat bitīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, yat
thritīm daēvayasno kērēntāt, apa ho jasāt, āmāto zī
aēsho yavaēcha yavaētātaēcha.

(40) Vaso paschaēta mazdayasna vīmādhaschit vīmādhayanta, vaso kērēntu mazdayasna, vaso kērēnto baēshazyāt.

(41) Āthravanēm baēshazyāt, dahmayāt paro āfritoit, nmānahe nmāno-paitīm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, vīso vīspaitīm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, zanteush zantūpaitīm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm baēshazyāt, vāshēm chathru-yukhstēm arējo.

(42) Yat paōirīm nmānahe nmāno-paitīm nāirikānm baēshazyāt, kathwa daēnu arējo, vīso vīspaitīm nāirikānm baēshazyāt, gavo-daēnu arējo, zanteush zantūpaitīm nāirikānm baēshazyāt, aspa daēnu arējo, dangh-heush dangh-hūpaitīm nāirikānm baēshazyāt, ushtra-daēnu arējo.

(43) Vīso puthrēm baēshazyāt, aghrīm staōrēm arējo, aghrīm staōrēm baēshazyāt, madhēmēm staōrēm arējo, madhēmēm staōrēm baēshazyāt, nitēmēm staōrēm arējo, nitēmēm staōrēm baēshazyāt, anumaēm arējo, anumaēm baēshazyāt, geush kharēthahe arējo.

(44) Yat pōuru-baēshaza han-jasāōnte Spitama Zarathushtra, karēto-baēshazescha urvaro-baēshazescha mānthro-baēshazescha, tem ithra han-jasāōnte yat mānthrēm spētēm baēshazim, aēsho zī asti baēshazanānm baēshazyotēmo yat

mānthrēm spēntēm baēshazyo, yo narsh ashaōno
hacha uruthwānn baēshazyāt.

(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe
zēme nidhāite, raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya
zēmo bavainti?

(46) Āat mraōt ahuro mazdāō, yārē-drājo ashāum
Zarathushtra, sairi mashyehe iristehe zēme
nidhāite, raōchāō aiwi-varēna hvarē-darēsya, zēmo
bavainti.

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe
zēme nikante, hvat-zēmo bavainti?

(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha
panchāsatēm sarēdhānm Spitama Zarathushtra,
sairi mashyehe iristehe zēme nikante, hvat-zēmo
bavainti.

(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
chvantēm drājo zrvānēm, sairi mashyehe iristehe
dakhme nidhāite, hvat-zēmo bavainti?

(50) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt
Spitama Zarathushtra, yat aēsha pānsnu raēthwāt,
hikhshaēsha Spitama Zarathushtra, kēmchit angh-
heush astvato, aētaēshva dakhmaēshva vī-kante-e.

(51) Yascha me aētaēshānm yat dakhmanānm,
avavantēm mazo vīkānayāt, yatha he tanush angh-
hat, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho,

patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm,

(52) Noit zī ahmi paiti nairi, dva mainyu rena avastāōngh-hat, frasha fraya vahishtēm ā ahūm, bērejāōnti-she Zarathushtra, strēushcha māogh-hēmcha hvarēcha, azēmcha he bērejaēm yo dadhvāō ahuro mazdāō, ushta itha te narē, yo ithyejangh-hatat hacha angh-haōt, aithyejangh-hēm ahūm ā frafrāō.

(53) [Atacha hēnti pērēto-tanunānm shyoethnanānm uzvarshtyo, yascha dim janat sptama Zarathushtra yim viptēm vā, yascha dim janat sptama Zarathushtra, vēharkēm yim bizangrēm daēvayasnēm pēshotanve, vacho-urvaitish, haithim ashvana bavitēm.]

(54) Vispēm tat paiti framarēzaiti dushmatēmch, yat he avat paōurum ubzyāite, ātarē vangh-hāō vanat, hānm-yāsaiti, vangh-hāō ātarē vanat, aētahe thnasat tibshangh-uha, avavatachit yatha havo pērēsahe, yo tuiryābish tishrānm khsafnānm.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti daēvo? Kva daēvayāzo? Kva daēvanānm handvarēno? Kva daēvanānm hānm-patano? Kva daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha, sataghnāi hazangra-gnāishcha, hazangranāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahānkhshtaghnāishcha?

(56) **Āat mraōt ahuro mazdāō, aētaēshva dakhmaēshva Spitama Zarathushtra, yoi paiti āya zēm bavainti uzdaēza uzdishta, yahmya naro iriste nidhayeinte, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzo, hāu daēvanānm handvarēno, hāu daēvanānm hānm-patano, avat daēva handvarēnti, panchasaghnāi sataghnāishcha, sataghnāi hazangraghnāishcha, hazanghraghnāi baēvarēghnāishcha, baēvarēghnāi ahānkhshtaghnāishcha.**

(57) **Mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aēte yoi daēva, taēshva dakhmaēshva, gangh-hēnti apācha vaēpēnti, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, yūzem yoi mashyāka, kharētha khāsta huyārēsh, gānmcha khāstem kharat, nāuiti hā, aēte yoi mashyāka, kharēnte framanyeinte.**

(58) **Aēsho zī asti daēvanānm rapako, vīspēm ā ahmāt yat aēsha gaintish upangh-hachaiti, aētaēshva dakhmaēshva hānm-bavainti, akhtishcha garēnushcha, tafnūshcha naēzascha, sārastishcha aghostishcha, pōurushu asti varēso, aētaēshva dakhmaēshva, mashya hānm mērēnchyānstēma bavainti, pascha hū frāshmo-dāitīm.**

(59) **Taēcha yā kasu-khratush, masyo-khsrathwānm noit paitishaiti, thrishūm aētaēshānm akhtinānm jānnayo drēnjayeiti, aōshtacha paiti dumnacha thrivatacha gaēsush.**

(60) **Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika upas-puthrīm**

jasāt, aēvo-māhīm vā bi-māhīm vā, thri-māhīm vā chathru-māhīm vā, pancha-māhīm vā khshvash-māhīm vā, hapta-māhīm vā ashta-māhīm vā, nava-māhīm vā dasa-māhīm vā, aētadha aēsha nāirika tat aputhrīm nijasāt uzushtana, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(61) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsman ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(62) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(63) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(64) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo pairi-daēzānn pairi-daēzyānn, kharēthaēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna, vastraēibyo paschaēta āstayanta aēte yoi mazdayasna.

(65) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chish aēsha nāirika paōirīm kharēthanānm kharāt?

(66) Āat mraōt ahuro mazdāō, geush maēsmana ātryo-paiti-iristēm, thrish vā shāmānn, yat vā khshvash, yat vā nava, aēte dakhma upangh-harēzaēta, antarāt naēmāt barēthrishva uruthwohva.

(67) Āat paschaēta aipi-ghzhaurvatānm aspyanānmcha payangh-hānm, gāvayanānmcha maēshinanānmcha buzyanānmcha, hānm-vaōirinm us-vaōirinm, gānmcha khāstem an-āpēm, yaōmcha ashēm an-āpēm, madhucha an-āpēm.

(68) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo upa-mānnyēn? Chvat drājo upa-mitīm āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha.

(69) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrikhshaparēm upa-mānnyēn, thrikhshaparēm upa-mitīm āste, kharēnti gānmcha yaōmcha madhucha, āat pascha thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us vastrāt, geush maēsmana apācha nava upa maghēm paiti, avatha yaōzhdayānn.

(70) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha he hānm tafnō jasāt, avi tanuye zoishnuye, yezicha he dva yaska avi achishto ājasāt, yascha shudho yascha tarshno, kharāt aēsha nāirika āpēm?

(71) Āat mraōt ahuro mazdāō, kharāt avat he asti masyo arēthēm, yat ushtānēm bunjayāt, para kahmātchit dahmanānm dahmāhu vaēthāhu,

dahmacha ashavanascha, adha aēsha nāirika zasto- mitim āpēm frangh-uharāt, āat vo yūzem yoi mazdayasna chithānm frāthwērēsaēta, aōkhto ratush, aōkhto sraōshāvarēzo, chithānm frāthwērēsaiti.

(72) Kā-he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, duye saite sraōsho- charanaya.

(73) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā tashta āongh-uharēna yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(74) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi angh-hat zaranaēnish, hakērēt frasnādhayēn maēsmana geush, hakērēt zēmo uzdāthayēn, hakērēt āpo frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat ērēzataēnish, bish frasnādhayēn maēsmana geush, bish zēmo uzdāthayēn, bish āpo frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn.

(75) Āat yezi angh-hat ayangh-haēnish, thrish frasnādhayēn maēsmana geush, thrish zēmo uzdāthayēn, thrish āpo frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat haōsafnaēnish, cha-thrush frasnādhayēn maēsmana geush, cha thrush zēmo uzdāthayēn, chathrush frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat zarshtvaēnish,

khshvash frasnādhayēn maēsmana geush,
khshvash zēmo uzdāthayēn, khshvash āpo
frasnādhayēn, atha yaōzhdayānn. Āat yezi angh-hat
zēmaēnish drvaēnish fravākhshaēnish, yavaētāite
ayaōzhdyā.

(76) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat
tā geush yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura
Mazda, yā nasāum frangh-uharāt sūno vā para-
iristehe mashyehe vā?

(77) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-
hēn ashāum Zarathushtra, noit payofshuta zaōthre,
noit geush zaōthre barēsmaine paiti-baire, antarāt
naēmāt yārē-drājo, āat pascha yārē-drājo, vaso
kharēthāō angh-hēn nērēbyo ashavabyo, hamatha
yatha parachit.

(78) Koho angh-hat Ahura Mazda, yo ashēm
mainimno, ashēm isēmno, ashēm aparāōdhayeiti,
ashēmcha mainimno drujēmcha vīnasti.

(79) Āat mraōt ahuro mazdāō, ho bā angh-hat
ashāum Zarathushtra, yo ashēm mainimno, ashēm
isēmno, ashēm aparāōdhayeiti, ashēmcha
mainimno drujēmcha vīnasti, yo nasumaitīm āpēm
vīzaōthrānm frabaraiti, yo upa-nakhatrushu
tānthraēshu vīzaōthrānm frabaraiti.

Asem Vōhu (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 8

(1) Āat yat dāuru-upa-darane vā, nēmato aiwi-
varane vā, spā vā nā vā irithyāt, kutha te vērēzyānn
aēte yoi mazdayasna?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, upairi dakhma
aēshayānn, vī dakhma aēshayānn, yezi aētēm
iristēm upa-bērēthwotarēm ava-zanānn, ava aētēm
iristēm barayēn, avatha nmānēm hērēzayēn, upa
aētēm nmānēm baōdhayānn, urvāsnyāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(3) Yezi aētēm nmānēm upa-bērēthwotarēm ava-
zanānn, ava aētēm nmānēm barayēn, avatha
iristēm hērēzayēn, upa aētēm nmānēm
baōdhayānn, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā
hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat
ahmi nmāne yat māzdayasno, spā vā nā vā irithyāt,
vārēnti vā snaēzinti vā, barēnti vā tēmanghānm vā,
aiwi-gāto ayānn vā, varētafsho varēto-vīre jasēnti
kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, yat ahmi nmāne yat

māzdayasno, fraēshtēm yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(7) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashvabyo.

(8) Aētadha he aēte mazdayasna angh-hāō zēmo ava-kanēm ava-kanayēn, maidhyoi paitishtāne khraōzhdisme, maidhyoi narsh varēdusme, ava he gātūm barayēn, ātrayehe vā sairyehē vā, ava he uparāt naēmāt barayēn, ishtyehē vā zarshtvahe vā, hushko-zēmanānm vā pānsnūm.

(9) Aētada he uzbaōdhānm tanūm nidaithyānn, bikhsh aparēm vā thrikhs haparēm vā māzdrājahīm vā, vīspēm ā ahmāt yat frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt.

(10) Āat yat hīsh frā vayo patānn, frā urvara ukhshyānn, nyāōncho apa-tachin, us vāto zānm haēchayāt, aētada he aēte mazdayasna, ahe

nmānahe upa-thwērēsānn upa-thwērēsāyānn, dva dim nara isoithe vīzvoishtānm vīzvārētānm, maghna an-aiwivastra, zēmoishtve vā zarshtve vā, upa-skanbēm vā vīchichaēshva, dim paiti angh-hāō zēmo nidaithyānn, yadhoit dim bāidhishtēm avazanānn, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo.

(11) Aētada he aēte nasuksha nish-hidhaēta, avat hacha iristaēibyō yatha thrigāim, āat vaōchāt ratush ashava mazdayasnaēibyō, mazdayasna hānm aēte maēsma barayēn, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chayo āat aēte maēsma angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā nāirinānm vā?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, pasvānm vā staōrānm vā, noit narānm noit nāirinānm, pērēgēt dvaēibyā yo angh-hat khaētvadathischa, aēte maēsma maēzayanta, yaēibyō aēte nasuksha frasnyāōnte, varēsāōscha tanumcha.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yoi patha uzbarēente, spānascha iriste naracha iriste, kat tāō pathāō frayānn, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā nāirinānm vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō, puthrēm barēsma vā ashaya frastarētēm?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit tāō pathāō
frayānm pasvānm noit staōrānm, noit narānm noit
nāirinānm noit ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm,
noit barēsma ashaya frastarētēm.

(16) Spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm
zairi-gaōshēm, āthritīm tat aētāō pathāō
vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra,
spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm
zairi- gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-
dvānsaiti, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō. Makshi-
kēharpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho
akaranēm drivyāō, yatha zoizdishtāish
khrafstrāish.

(17) Yezi noit upa vī Spitama Zarathushtra, spānēm
zairitēm chathru-chashmēm noit spaētēm zairi-
gaōshēm khshvazyachit tat aētāō pathāō
vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra,
spānēm zairitēm chathru-chshmēm, spaētēm zairi-
gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-dvānsaiti,
apākhēdhraēibyō naēmaēibyō. Makshi-kēharpa
ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm
drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(18) Yezi noit upa-vī Spitama Zarathushtra, spānēm
zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairi-
gaōshēm, nāumayāchit tat aētāō pathāō
vīvādhayantu, aiwi-nitichit Spitama Zarathushtra,
spānēm zairitēm chathru-chashmēm, spaētēm
zairi- gaōshēm, aēsha drukhsh yā nasūsh apa-

**dvānsaiti, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo. Makshi-
kēharpa**

ērēghaitya, frashnaōsh apazadangh-ho akaranēm
drivyāō, yatha zoizdishtāish khrafstrāish.

(19) Yezi noit upa-vī Spitama Zarathushtra, spānēm
zairitēm chathru-chashmēm, noit spaētēm zairi-
gaōshēm, āthrava paōirīm aētāō pathāō frayantu,
vārēthraghnīsh Vacho framrū. Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā
drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt
āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi
sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish
ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha
ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh,
nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase
daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh
dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-
nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh
ashahe.

(20) Vaso paschaēta mazdayasna, aētāō pathāō
frayānn, pasvānm vā staōrānm vā, narānm vā
nāirinānm vā, ātrēm vā Ahurahe Mazdāō puthrēm,
barēsma vā ashaya frastarētēm, vaso paschaēta
mazdayasna, ahe nmānahe myazdēm daithyārēsh,
gaōmētēm madhumantēm, yaōzhdayānn

anāstarētēm hamatha yatha parachit, [Yatha makshayāō apērēnēm yatha vā pērēnahe.]

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha narsh aothravana, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha karanēm vayo- gravanēm kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo vastrēm upangh-harēzaiti, upairi aētēm iristēm, ubdaēnēm vā īzaēnēm vā, avat aipi yatha aōim vīro- vastrēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat anuso vifyeiti vifyeiti, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, ashta sata sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat uso vifyeiti vifyeitcha, kā he asti chitha? Kā he asti āpērētish? Kat he asti yaozhdāthrēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, nava he asti chitha, nava he asti āpērētish, noit he asti yaozhdāthrēm, anāpērētha hacha shyaōthna yavaēcha yavaētātaēcha.

(26) Kva? Aēva. Yezi angh-hat āstūto vā aiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, āat yezi angh-hat an-āstūto vā anaiwi-sravano vā daēnānm māzdayasnīm, aētāchit aēibyō spāongh-haiti āstavanaēibyō daēnānm māzdayasnīm, ēvērēzinibyō pascha ēta arathwya shyaōthna.

(27) Spayeiti zī Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh āstavanahe bandēm, spayeiti draōshēm, spayeiti yātughnīm, spayeiti ashavaghnīm, spayeiti nasuspaēm, spayeiti anāpērēthēm shyaōthnēm, spayeiti dērēzāno-pērētēm pārem, spayeiti vīspa tā shyaōthna yā-chicha vērēzyeiti.

(28) Mānnyēn ahe Spitama Zarathushtra, daēna māzdayasnish narsh ashaōno framērēzaiti, vīspēm dushmatēmcha duzhūkhstēmcha duzhvarshtēmcha, yatha vāto dērēzi-takathro thwāshēm dashināt pairi framērēzoit, vōhu idha Zarathushtra hvarshtēm shyaōthnēm vērēzimnēm, vangh-huhi daēna māzdayasnish, pērēnāyush chithānm thwērēsaiti.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko asti daēvo? Ko daēvayāzo? Ko daēvanānm khwazo? Ko daēvanānm khumbo? Ko daēvanānm kū-nāirīsh? Ko havāns daēvo? Ko vīspo daēvo? Ko para mērēto daēvo? Ko pascha mērēto mainyava daēva frabavainti?

(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, arshacha vīpto arshacha vaēpayo Spitama Zarathushtra, hāu asti daēvo, hāu daēvayāzo, hāu daēvanānm khwazo, hāu daēvanānm khumbo, hāu daēvanānm kū-nāirīsh, hāu havāns daēvo, hāu vīspo daēvo, ho para mērēto daēvo, ho pascha mērēto mainyava daēva frabavainti, yat mashyo mashīm khshudrāō avi frangh-harēzaiti, yat vā mashyo mashyānānm khshudranānm para-geurvayeiti.

(31) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yā nasāum ava-hishtāt, hushkanānm taro yārē mērētanānm?

(32) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra, noit hishkū hishkwāi sraēshyeiti, yezi hishkū hishkwāi sraēshyaintīm āongh-hāt, isharēshtāitya me vīspo angh-hūsh astvāō, ishasēm jit-ashēm khraōzdat-urva pēsho-tanush, frena āongh-hānm nasunānm, yāō paiti āya zēm irīritharē.

(33) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura Mazda,

yā nasāum ava-bērēta, sūno vā para-iristehe mashyehe vā?

(34) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Zarathushtra kva? Aēva. Yezi aēsha nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdayānn.

(35) Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, paōirīm tat dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta geush maēsmana, noit āpo, frā me gadhwa zazayānn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paōurvaēibya.

(36) Bitīm tadha dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta geush maēsmana, noit āpo, frā me gadhwa zazayānn nizhbērēta, noit ainizhbērēta, nizhbērētāt hacha paōurvaēibya, vīspēm ā ahmāt upa-mānnyēn, yat he upēmēm paiti vaghdhanahe upēmāt varēsa hishkū bavāt.

(37) Thritīm tadha dim mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, avat hacha paōurvaēibya yatha thrigāim, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta āpo, noit maēsmana.

(38) Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspānm hvānm tanūm ayaōzhdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm, pascha frasnātaēibya zastaēibya, barēshnūm he vaghdhanēm paōurum paiti-hinchoish.

(39) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, barēshnūm vaghdhanēm paōurum paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(40) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha he vaghdhanēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, pascha vaghdhanēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he paitish-kharēnēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(42) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha paitish-kharēnēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō,

**dashinēm he gaōshēm, aēshānm aēsha drukhsh yā
nasūsh**

upa-dvānsaiti.

(43) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm gaōshēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he gaōshēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim gaōshēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he suptīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(45) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm suptīm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, haoyānm he suptīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(46) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, haoyānm suptīm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he kashēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm kashēm paiti-

jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he
kashēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti.

(48) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim kashēm paiti-
jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, paitisha he
paitivarēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh
upa- dvānsaiti.

(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, paitisha paitivarēm paiti-
jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, parshti he,
aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, parshti paiti-jasaiti, kva
aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti?
Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he fshtānēm,
aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(51) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm fshtānēm paiti-
jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he
fshtānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti.

(52) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim fshtānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he pērēsāum, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm pērēsāum paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he pērēsāum, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(54) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim pērēsāum paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he sraōnīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(55) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm sraōnīm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoyānm he sraōnīm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(56) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, haoyānm sraōnīm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hakhti he,

aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti, yezicha nairyō angh-hat, pascha he paōurum paiti-hinchoish, paitisha aparēm, yezī strī angh-hat paitisha he paōurum paiti-hinchoish pascha aparēm.

(57) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hakhti paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he rānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(58) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm rānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he rānēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(59) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim rānēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he znūm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(60) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm znūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he znūm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-dvānsaiti.

(61) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim znūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he aschūm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(62) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm aschūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he aschūm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(63) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim aschūm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he zangēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(64) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm zangēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he zangēm aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti.

(65) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim zangēm paiti-jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upadvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, dashinēm he

frabdēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti.

(66) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, dashinēm frabdēm paiti-
jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, hoim he
frabdēm, aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti.

(67) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha āpo vangh-uhīsh, hoim frabdēm paiti-
jasaiti, kva aēshānm aēsha drukhsh yā nasūsh upa-
dvānsaiti? Āat mraōt ahuro mazdāō, adhairi
hakhēm nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha
makshyāō parēnēm.

(68) Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya,
uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm
paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim
hakhēm upa-dvānsaiti, hoim he hakhēm paiti-
hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi
angushta nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha
makshyāō parēnēm.

(69) Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya
uzgērēptaēibya angushtaēibya, dashinānm he
angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā
nasūsh hoyān angushtān upa-dvānsaiti, haoyān he
angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā
nasūsh nivoiryeite, apākhēdhraēibyō naēmaēibyō,
maxi-kēherpa ērēghaitya, frashnaōsh
apazadhangh-

ho akaenēm drivyāō, yatha zoizdishtāish khafstrāish.

(70) Atha iman vacho drēnjoyoish, yoi angh-hēn vārēthraghnayotēmcha baēshazyotēmcha, panch ahūna vairyā frastrāvayoish.

Yathā Ahu Vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo- chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo- fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apā-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashāhe.

(71) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat aēte yoi mazdayasna pādha ayantēm vā, tachantēm vā, barēmnēm vā, vazēmnēm vā, [baro aspo vazo raso], ātrēm nasupākēm frajasānn, nasūm hānm- pachānn, nasūm hāvayānn, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(72) Āat mraōt ahuro mazdāō, ava aētēm nasupākēm janaēta, ava he janayēn, apa aētānm dishtānm barayēn, apa aētēm uzdānēm barayēn, [yat hama avi noit aōshēm, nadho saōsunchayo].

(73) Āthrat hacha bānuwe aēsmān frasaōchayāhi, yat vā aētangh-hānm urvaranānm yat ātrē-chithranānm, yat vā aētēm ātrēm uzdarēza, aētayāō urvarayāō ātarēcharesh, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(74) Yatha tadha paōirīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstastish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(75) Yatha tadha bitīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstastish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha thritīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstastish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha tuirīm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstastish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha pukhdhēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstastish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha khshtūm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha

āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha haptathēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit. Yatha tadha ashtēmēm handarēza, zēme aētat. paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(76) Yatha tadha nāumēm handarēza, zēme aētat paiti nidaithita, avat hacha āthrat nasupakāt yatha fratarē-vīstish, vīcha baroit vīcha shāvayoit, yatha āsishtēm frāvayoit.

(77) Yo aēsma ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kāmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.

(78)Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazanghrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(79) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm nasupākēm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat

**astvainti, baēvarē ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm
avi**

ava-baraiti, yo aēsmo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(80) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm uruzdipākēm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-hvo yat astvainti, hazanghrēm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsmo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangra paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(81) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm sairihyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat

astvainti, baēvarē ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm
avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama
Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit
vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, yahmāt
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(82) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm khūmbat hacha zemaini-pachikāt, dāitīm
gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm
angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-
urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi
angh-havo yat astvainti, chathwaro sata ātarē-
saōknānm, dāitīm gatum avi ava-baraiti. Yo aēsno
ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnyāō vā
vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā
hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā
hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(83) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm khūmbat hacha yāmo-pachikāt, dāitīm gātūm
avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-

hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-
urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat ahmāi
yamanānm paitinānm sairinānm, aētavata ātarē-
saōknanm hanm-bērēta, dāitīm gātūm avi ava-
baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama
Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā,
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit
vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(84) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm aōnyat hacha paro-bērējyāt, dāitīm gātūm avi
ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?
Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat ahmāi paitinānm
urvaranānm, aētavata ātarē-saōknanm hanm-bērēta,
dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya
barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(85) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha zaranyo-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-hvo yat astvainti, satēm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(86) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pistrat hacha ērēzatō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, navaitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm

drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(87) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo ātrēm pisrat hacha ayō-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhang-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, ashtāitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti. Yo aēsomo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe, daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(88) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, Yo ātrēm pisrat hacha haōsafnaēno-saēpāt, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha baōdhang-hascha vī-urvīshtīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvainti, haptāitīm ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsomo ashaya barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhugaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm hazangrangha paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,

daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(89) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm tanūrat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,
chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha
astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat
mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat
astvainti, khshvashtīm ātrē-saōkanānm, dāitīm
gātūm avi ava-baraiti, yo aēsomo ashaya barat
Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(90) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm dishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,
chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha
astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat
mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat
astvainti, panchāsātēm ātrē-saōkanānm, dāitīm
gātūm avi ava-baraiti, yo aēsomo ashaya barat
Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm

hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(91) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm aōnyat hacha takhairyāt, dāitīm gātūm avi
ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?
Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo
yat astvainti, chathvarēsātēm ātrē-saōkanānm,
dāitīm gātūm avi ava-baraiti, yo aēsno ashaya
barat Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro
baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(92) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm pantat hacha staōro-payāt, dāitīm gātūm avi
ava-baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?
Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo
yat astvainti, thrishtēm ātrē-saōkanānm, dāitīm
gātūm avi ava-baraiti, to aēsno ashaya barat
Spitama Zarathushtra, urvāsnayāō vā vōhu-
gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō
vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm.
Yahmāt kahmātchit naēmanānm vāto āthro

baōidhīm vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha

(93) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, Yo
ātrēm skairyat hacha, dāitīm gātūm avi ava-baraiti,
chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat, pascha
astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm? Āat
mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat
astvainti, vīsaiti ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm avi
ava-baraiti. Yo aēsomo ashaya barat Spitama
Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit
vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt
kahmātchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm
vībaraiti, ahmāt kahmātchit naēmanānm
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(94) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo
ātrēm nazdishtat hacha, dāitīm gātūm avi ava-
baraiti, chvat ahmāi naire mizhdēm angh-hat,
pascha astascha baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm?
Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo
yat astvainti, dasa ātrē-saōkanānm, dāitīm gātūm
avi ava-baraiti. Yo aēsomo ashaya barat Spitama
Zarathushtra, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā,
vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit
vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm. Yahmāt

kahmāchit naēmanānm vāto āthro baōidhīm
vībaraiti, ahmāt kahmāchit naēmanānm
hazangranga paiti-jasaiti ātarsh mazdāō ahurahe,
daēvanānm mainyavanānm tēmaschithranānm
drvatānm, bizhvat yātunānmcha pairikanānmcha.

(95) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kat
tā nara yaōzhdayānn angh-hēn ashāum Ahura
Mazda, yā nasāum ava-hishta, dūire asahi razangh-
hānm.

(96) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaōzhdayānn angh-
hēn ashāum Zarathushtra, kva? Aēva, yezi aēsha
nasūsh aiwi-ghnikhta, sūno vā kērēfsh-kharo vayo
vā kērēfsh-kharo, āat hvānm tanūm pairi-
yaōzhdaithīta geush maēsmana, thrisatathwēm
frasnāte-e thrisatathwēm upasnāte-e, aghryānm
paiti usnāitīm.

(97) Āat yezi nasūsh anaiwi-ghnikhta, sūno vā
kērēfsh-kharo vayo vā kērēfsh-kharo, (Āat havānm
tanūm pairi-yaōzdaithita geush maēsmana,
pancha-dasa frasnāte-e, pancha-dasa upasnāte-e.

(98) Tachat paōirīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit,
yat dim kaschit angh-heush astvato, aētadha paiti
ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha
iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-
aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me
yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit
yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe
bakhshēnte.

(99) Tachat bitīm hāthrēm, frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētaḍha paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat bitīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, naēmēm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(100) Tachat thritīm hāthrēm frasha adhāt tachoit, yat dim kaschit angh-heush astvato, aētaḍha paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta, an-aēshēm mano an-aēshēm vacho an-ēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, tachat paōirīm upāiti, yezi dim noit yaōzhdathēnti, thrishūm aētahe shyaōthnahe bakhshēnte.

(101) Frasha adhāt tachoit, yat dim nazdishtēm avi nmānēmcha vīsēmcha zantumcha dakhyūmcha aētat paiti ava-hishte-e, bērezyaōgēt-vacho rāzayānn, idha iristehe tanūm ava-hishta an-aēshēm mano, an-aēshēm vacho an-aēshēm shyaōthnēm, isaēta me yaōzhdāitīm, yezi dim noit yaōzhdathēnti, āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdathīta geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdāyānn.

(102) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat āfsh antarāt naēmāt aēte patha, āfsh chithānm fraoirisyeiti, kā he asti chitha?

(103) Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya.

(104) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, āat yezi angh-hat urvara antarāt naēmāt aēte patha, ātarsh chithānm fraōirisyaēiti, kā he asti chitha?

(105) Āat mraōt ahuro mazdāō, chathwāro sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, chathwāro sata sraōsho-charanaya, hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pāremnāi idha ashaōne, noit anaipi-pāremnāi drujo nmāne haithyā angh-hēn astayo.

Zoti-Rāthvi recites together

Ashēm Vōhū (3).

(106) Yēngh-he me, ashāt hachā, vahishtēm yesne paiti, vaēdā mazdāō ahuro, yoi āongh-harēchā hēntichā, tān yazāi khāish nāmenish pairichā jasāi vantā. Vōhū khshathrēm vairim bāghēm aibi-urvathēm.

RĀTHVI: Yathā Ahū Vairyo yo zaotā frā me mrūte.

ZOTI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

RĀTHVI: Sraōsho idhā astū ahurahe mazdāō yasnāi, sēvīstahe ashono ye nāō ishto.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 9

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētadha angh-hava astvainti mashyāka hānm-vaēnāōnte, te yoi hānm-nasūm paiti-iristēm tanūm yaozhdaithyānn?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, narēm ashavanēm Spitama Zarathushtra, yo angh-hat vacho arsh-vacho, mānthro-pērēso ashava, yo fraēshtēm apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha, ho pērēthwa angh-hāō zēmo upa-thwarshti

urvaranānm, nava vī-bāzva drājo kēmchit paiti chathrushanānm.

(3) Yat angh-hat angh-hāō zēmo vī-āpo-tēmēmcha vī-urvarotēmēmcha, yaōzhdāto-zēmotēmēmcha hushko-zēmotēmēmcha, kambishtēmcha aēte pathāō frayānn pasvascha staōrācha, ātrēmcha Ahurahe Mazdāō, barēsmacha ashaya frastarētēm, narēmcha yim ashavanēm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? Chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman frastairyāt? Chvat drājo hacha nērēbyo ashavabyo?

(5) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrisata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, thrisata-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyo ashavabyo.

(6) Paōirīm upa maghēm nithwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo.

(7) Bitīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Thritīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Tuirīm upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Pukhdhēm upa maghēm

nitwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismahe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Kshtum upa maghēm nitwērēsoish, pascha hamo aivi-gāitīm, dva ērēzu nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo.

(8) Chvat hacha anyo-anyaēibyo? Yatha aēvo-gāim? Katha aēvo-gāim, yatha thripadhēm.

(9) Thrāyo anya magha nithwērēsoish, pascha hamo aiwi-gāitīm, dva ērēzu nismāhe, pascha zimo isoish aiwi-gāitīm, yatha chathwāro ērēzavo. Chvat hacha paurvaēibyo? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmānn hanchayata, katha gāmānn hancha yata? yatha nava-padhēm.

(10) Karshschit frakārayoish tighra khshathra vairyā. Chvat hacha maghaēibyo? Yatha thrigāim, katha thrigāim? Yatha gāmānn hancha yata. Katha gāmānn hancha yata? Yatha nava-padhēm.

(11) Āat pascha dva-dasa karsha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē thrāyo magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē khshvash magha frakārayoish, thrāyo yim antarē vīta antarē nava magha frakārayoish, thrāyo yim antarē cha ava antarē pārentarē magha frakārayoish, thrāyo upa nava-padhēm asāno āiti magha āiti-baroish, safem vā dādrānm vā, zēm-varētēm vā kānmchit vā khrūz dismanānm.

(12) Paschaēta ava tā āiti, magha āiti jasoit aēsha yā paiti-iriste, āat tūm Zarathushtra ava-hishtoish, ava nishtarēm karshāyo, atha imān vacho drēnjoyoish, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā, paiti-she ādhayoit, aēsha yā paiti-iriste, nēmaschā yā ārmaitish īzhāchā.

(13) Āat hā drukshsh avāstryeite kānmchit vā vachanghānm, snathāi angharahe mainyeush drvato, snathāi aēshmahe khrvī-draōsh, snathāi māzainyanānm daēvanānm, snathāi vīspanānm daēvanānm.

(14) Gaōmaēzēm paschaēta upangh-harēzēm, ayangh-haēnēm vā strum vā, yezi strum paiti-hinchāi, graōm ayasōish Zarathushtra nava-pikhēm, ādrēnjayoish aōm strum paurva-naēmāt ahe gravahe.

(15) Zasta he paōirīm frasnādhayēn, āat yat he zasta noit frasnāta, āat vīspānm hvānm tanūm ayaōzhdāta kērēnaōiti, āat yat he zasta frasnāta āthritīm, pascha frasnātaēibya zastaēibya, barshnūm he vaghdhanēm paōurum paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm upa-dvānsaiti.

(16) Paitisha he ho-nā antarāt naēmāt brvatbyānm paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh pascha vaghdhanēm upa-dvānsaiti, pascha he vaghdhanēm paiti-hinchoish, āat hā drukshsh yā nasūsh paitisha paitish-kharēnēm upa-dvānsaiti, paitisha he paitish-

kharēnēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm gaōshēm upa-dvānsaiti.

(17) Dashinēm he gaōshēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim gaōshēm upa-dvānsaiti, hoim he gaōshēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm suptīm upa-dvānsaiti, dashinēm he suptīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh haoyānm suptīm upa-dvānsaiti, haoyānm hē suptīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm kashēm upa-dvānsaiti.

(18) Dashinēm he kashēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim kashēm upa-dvānsaiti, hoim he kashēm paiti-hinchoish āat hā drukhsh yā nasūsh paitisha paitivarēm upa-dvānsaiti, paitisha he paitivarēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh parshti upa-dvānsaiti.

(19) Parshti he paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm fshtānēm upa-dvānsaiti, dashinēm he fshtānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim fshtānēm upa-dvānsaiti, hoim he fshtānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm pērēsāum upa-dvānsaiti.

(20) Dashinēm he pērēsāum paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim pērēsāum upa-dvānsaiti, hoim he pērēsāum paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm sraōnīm upa-dvānsaiti, dashinēm he sraōnīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh haoyānm sraōnīm upa-dvānsaiti.

(21) Haoyānm he sraōnīm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hakhti upa-dvānsaiti, hakhti he paiti-hinchoish, yezi nairyo angh-hat, pascha he paōurum paiti-hinchoish, paitisha aparēm, yezi strī angh-hat paitisha he paōurum paiti-hinchoish, pascha aparēm, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm rānēm upa-dvānsaiti.

(22) Dashinēm he rānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim rānēm upa-dvānsaiti, hoim he rānēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm znūm upa-dvānsaiti, dashinēm he znūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim znūm upa-dvānsaiti.

(23) Hoim he znūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm aschūm upa-dvānsaiti, dashinēm he aschūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim aschūm upa-dvānsaiti, hoim he aschūm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm zangēm upa-dvānsaiti, dashinēm he zangēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim zangēm upa-dvānsaiti.

(24) Hoim hezangēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh dashinēm frabdēm upa-dvānsaiti, dashinēm he frabdēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim frabdēm upa-dvānsaiti, hoim he frabdēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi hakhēm nivoiryeite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(25) Hakat nigērēptaēibya angushtaēibya, uzgērēptaēibya pāshnaēibya, dashinēm he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hoim hakhēm upa-dvānsaiti, hoim he hakhēm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh adhairi angushta nivoiryēite, mānnyēn ahe yatha makhshyāō parēnēm.

(26) Hakat nigērēptaēibya pāshnaēibya, uzgērēptaēibya angushtaēibya, dashinān he angushtān paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh hōyān anngushtān upa-dvānsaiti, hōyān he angushtānm paiti-hinchoish, āat hā drukhsh yā nasūsh nivoiryēite, apākhēdhraēibyo naēmaēibyo, makhshi kēhrpa ērēghaitya, frashnaōsh apazadhangh-hō akaranēm driwyāō, yatha zoizdishtāish khsrafstrāish.

(27) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha. Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū 1.

(28) Paōirīm upa maghēm frā me nasūsh narēm bavaiti. Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Bitīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha imān vacho drēnjyoish, yoi angh-hēn

vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Thritīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha imān vacho drēnjyoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish

ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa
drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā
mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Tuirīm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti, atha
imān vacho drēnjyoish, yoi angh-hēn
vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā
drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt
āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi
sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish
ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa
drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā
mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Pukhdhēm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti,
atha imān vacho drēnjoyoish, yoi angh-hēn
vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā
drēgvāō didareshatā, aen^{an}gh-he anyem thwahnāt
āthraschā man^{an}gh-haschā, yayāō shyaothnāish
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi
sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish
ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu man^{an}gh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmatishcha
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa
drukshsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe, mā
mērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Khshtūm upa maghēm frā nasush narēm bavaiti,
atha imān vacho drēnjoyoish, yoi angh-hēn
vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha.

Yathā ahū vairyō (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyūm dadāt, hyat mā
drēgvāō didareshatā, aen^{an}gh-he anyem thwahnāt
āthraschā man^{an}gh-haschā, yayāō shyaothnāish
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi

sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hōi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhedhre apa-nasyehe māmērēncha- inīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(29) Paschaēta ava tā nish-hidhoit, aēsha yā paiti-iriste, antarē arēdhēm magh-he, pārentarē hacha anyaeībyo maghaēibyō, avat tadha yatha chathwāro erezavo, aētaēshānmcha zēmo pērēthufravāish fradhavata.

(30) Pancha-dasa zēmo hankanayēn, vīspēm ā ahmāt upa-mānnyēn, yat he upēmēm paiti vaghdhanahe, upēmāt varēsa hishku bavāt.

(31) Yat he tanush hishkvi highnvi pānsnu bavāt, paschaēta ava tā anya magha āiti-jasoit aēsha yā paiti-iriste, paōirīm upa maghēm hakērēt āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, bitīm upa maghēm bizhvat āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta, thritīm upa maghēm thrizhvat āpo āat hvānm tanūm pairi-yaōzhdaithīta.

(32) Paschaēta dim ābaōdhayaēta, urvāsnayāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā

hubaōidhitēmanānm urvaranānm, vastrāō
paschaēta aiwyāōngh-hayaēta, paschaēta ava tā
āiti nmāna āiti-jasoit aēsha yā paiti-iriste.

(33) Airime gātūm he nishhidhaēta, antarē ērēdhēm
nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo
mazdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm,
mā āpēm mā zānm, mā gānm, mā urvarānm, mā
narēm ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm
ā ahmāt yat he thrāyo khshafna sachāōnte āat
pascha thrikhshaparāt, us tanūm snayaēta us
vastrāt, geush maēsmana apācha paiti, avatha
yaōzhdayānn.

(34) Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē
arēdhēm nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo
mazdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm,
mā āpēm, mā zānm, mā gānm mā urvaranānm, mā
narēm ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm
ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte āat
pascha khshvash-khshaparāt, us tanūm snayaēta
us vastrāt, geush maēsmana apācha paiti, avatha
yaōzhdayānn.

(35) Airime gātūm he nish-hidhaēta, antarē
arēdhēm nmānahe, pārentarē hacha anyaēibyo
mazdayasnaēibyo, mā khshayamna jasoit ātrēm,
mā āpēm mā zānm, mā gānm mā urvaranānm, mā
narēm ashavanēm mā nāirikānm ashaōnīm, vīspēm
ā ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte, āat
pascha nava khshaparāt, us tanūm snayaēta us
vastrāt,

geush maēsmana apācha paiti, avatha yaōzhdāyānn.

(36) Paschaēta khshayamna jasoit avi ātrēm, avi āpēm avi zānm, avi gānm avi urvaranānm, avi narēm ashavanēm avi nāirikānm ashaōnīm.

(37) Āthravanēm yaōzdatho, dahmayāt paro āfritoit, dangh-heush dangh-hū-paitīm, yaōzdatho, ushtrahe paiti arshno aghryehe, zanteush zantu-paitīm yaōzdatho, aspahē paiti arshno aghryehe, vīso vīspaitīm yaōzdatho, geush paiti ukhshno aghryehe, nmānahe nmāno-paitīm yaōzdatho, geush paiti azyāō.

(38) Nmānahe nmāno-paitīm nāirikānm yaōzdatho, geush paiti fravaityāō, vaēseuscha pairi-aētarēushcha yaōzdatho, geush paiti vazyāō, nitēmēmchit apērēnāyūkēm yaōzdatho, paseush garebush anumayehe.

(39) Yezi tavānn aēte mazdayasna, aēte pasvo staōrācha, aētahmāi naire frabārayēn, yezi noit tavānn aēte mazdayasna, aēte pasavo staōrācha, anyānm he avarētānm, aētahmāi naire frabārayēn, vīspēm ā ahmāt yat aēsho nā yo yaōzdāthryo hacha aēibyō nmānaēibyō, khshnūto atbishto pārāyāt.

(40) Yezicha aēsho nā yo yaōzdāthryo hacha aēibyō nmānaēibyō, tbishto akhshnūto parāiti, apa he paskāt fraoirisyeite Spitama Zarathushtra,

**aēsha drukhsh yā nasūsh, nāōnghanat hacha
chashmanat**

**hacha, hizumat hacha paitishkharēnāt (hacha),
fravākhshat hacha frashumakat hacha.**

**(41) Te, aēshānm paiti sraōe, aēsha drukhsh yā
nasūsh upa-dvānsaiti, ayaōzhdyā paschaēta
bavainti yavaēcha yavaētātaēcha, anuso zī Spitama
Zarathushtra, aēsha yā paiti-iriste, avat hvarē ā-
tāpayeiti, anuso hāu māō, anuso ave stāro.**

**(42) Khshnāvayeiti zī Spitama Zarathushtra, aēsho
nā yo yaōzdāthryo, yat aētēm paiti-iristēm, frā me
nasūm kērēnaōiti, khshnāvayeiti ātrēm,
khshnāvayeiti āpēm, khshnāvayeiti zānm,
khshnāvayeiti gānm, khshnāvayeiti urvaranānm,
khshnāvayeiti narēm ashvanēm, khshnāvayeiti
nāirikānm ashaōnim.**

**(43) Paiti dim Pērēsata Zarathushtro, dātarē
gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat ahmāi
naire mizhdēm angh-hat, pascha astascha
baōdhangh-hascha vī-urvīshtīm, yat aētēm paiti-
iristēm frā me nasūm kērēnaōiti?**

**(44) Āat mraōt ahuro mazdāō, disyāt ahmāi naire
avat mizhdēm, paro-asnāi angh-uhe, vazdvare
vahishtahe angh-heush.**

**(45) Paiti dim pērēsata Zarathushtro, dātarē
gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētat
drukhsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm
upa- dvānsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāne, yā
hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?**

(46) Āat mraōt ahuro mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aipi tā nasūsh zagathaite, yatha ishush khāthakhto, yatha vā nēmato taro yārē, yatha vā rathwya varēna.

(47) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha ho nā paiti-hinchōit, yo noit apivatāite daēnayāō māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha, kutha aētat drukhsh pērēnāite, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti? Kutha aētadha nasu pērēnāite, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?

(48) Āat mraōt ahuro mazdāō, mānnyēn bā Spitama Zarathushtra, aēsha drukhsh yā nasūsh, ash-aōjastara varēdhayeiti, yatha para ahmāt as, hā aēte yaska, hā aēte mahrka, hā aēte paityāra, hamatha yatha parachit.

(49) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, handarēzachit handarēzayen aēte yoi mazdayasna, zasta he paōirīm handarēzayanta, apa he vastrāō barayēn, pānsto-frathangh-hēm he kamērēdhēm vīnāthayen, ash-kharētēmaēibyo spēnto-mainyavanānm dāmanānm kērēfsh-khārānm kērēfsh paiti-nisirinuyāt vayānm kahrkāsānm uityaōjano, avaō

**hīm paiti-mithnāiti, vīspēm dushmatēmcha
duzhūkhstēmch duzhvarshtēmcha.**

**(50) Yezicha he anya agha shyaōthna fravarshata,
patita he chitha, āat yezi-she anya agha shyaōthna
noit fravarshata, patitēm ahe narsh yavaēcha
yavaētātaēcha.**

**(51) Chish hāu as Ahura Mazda, yo me asadayat,
fradathēm apa-barat, varēdathēm apa-barat,
yaskēm upa-barat mahrkēm upa-barat?**

**(52) Āat mraōt ahuro mazdāō, ho bā aēsho ās
ashāum Zarathushtra, ashēmaōgho anashava yo
aētahmi angh-havo yat astvainti, paiti-hinchaiti
ādim (ā hish-hakhti), noit apivatāite daēnayāō
māzdayasnoish yaōzhdāthryāt hacha.**

**(53) Para nū ahmāt hacha asangh-hatcha
shoithrāatcha akhshtat Spitama Zarathushtra
izhācha āzūitishcha, para dasvarēcha
baēshazēmcha, para fradathēmcha varēdathēmcha
vakhshathēmcha, para yavanānmcha
vāstranānmcha uruthēm.**

**(54) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
kadha nō ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha, paiti-
jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha dasvarēcha
baēshazēmcha? Kadha fradathēmcha
varēdathēmcha vakhshathēmcha? kadha
yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm?**

(55) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt
Spitama Zarathushtra asangh-haēcha
shoithraēcha, paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, noit
dasvarēcha baēshazēmcha, noit fradathēmcha
varēdathēmcha vakhshathēmcha, noit
yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(56) Para ahmāt yat idha ashēmaōgho anashava,
hathra jato (nijato) nijanāite, yat vā aētangh-hāō
dangh-heush sraōsho ashyo frāyazāōnte, thri-
ayarēm thri-khshaparēm saochintat paiti āthrat,
frastarētāt paiti barēsman, uzdatāt paiti haōmāt.

(57) Paschaēta ahmāi asangh-hēcha shoithraēcha,
paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta
dasvarēcha baēshazēmcha, paschaēta
fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha,
paschaēta yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD-10

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha aētadha drukhsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti? Kutha aētadha nasūsh pērēnāne, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta ime vacha framrva, yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta thrishāmrūta chathrushāmrūta.

(3) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime vacha ādhbitīm framrva.

(4) Ahyā yāsā nēmangh-hā, ustānazasto rafēdhrāhyā, mainyeush mazdā paōurvīm, spēntahyā ashā vīspeng shyaōthanā, vangh-heush khratūm manangh-ho, yā khshnēvīshā geushchā urvānēm. *(Recite this paragraph twice).*

(5) Humatanānm hūkhtanānm havarshtanānm, yadachā anyadachā, vērezyamnanānmchā vāvērēzananānmchā, māhī aibī-jarētāro naēnaēstāro, yathanā vōhūnānm māhī. *(Recite this paragraph twice).*

(6) **Ashahyā āat sairi, ashahyā vērēzene, kahmāichīt hātānm, jījishānm vahishtānm ādā, uboibyā ahubyā.** *(Recite this paragraph twice)*

(7) **Yathā tū i Ahura Mazdā mengh-hāchā vaōchaschā dāōschā varēshchā yā vōhū, athā toi dadēmāhī, athā chīshmāhī, athā thavā āish yazamaide, athā nēmkyāmāhī, athā ishūdayāmāhī, thavā mazdā ahurā.**

(Recite this paragraph twice).

(8) **Humāīm thwā īzhēm yazatēm ašanghāchim dadēmaide, athā tū ne gayaschā astētāōschā khyāō uboyo angh-havo hātānm hudāstēmā.** *(Recite this paragraph twice).*

(9) **Thwoi staōtaraschā mānthranaschā Ahura Mazdā, aōgēmadaēchā usmahichā vīsāmadaēchā, hyat mīzhdēm mavaēthēm fradadāthā, daēnābyo mazdā ahurā.** *(Recite this paragraph twice).*

(10) **Ushtā ahmāi yahmāi ushtā kahmātchit, vase-kshayāns mazdāō dāyāt ahuro, utayūitī tēvīshīm ata tōi vasēmi, ashēm dērēdyāi tat moi dāō armaīte, rāyo ashīsh vangh-heush gaēm manangh-ho.** *(Recite this paragraph twice).*

(11) **Spētā mainyū vahishtāchā manangh-hā, hachā ashāt shyaothnāchā vachangh-hāchā, ahmāi dān haurvātā amērētātā, mazdāō khshathrā ārmaitī ahuro.** *(Recite this paragraph twice).*

(12) **Vōhū khshathrēm vairim, bāghēm aibi-bairihtēm, vīdīshēmnāish izāchīt, ashā antarē-**

charaiti, shyōthnāish mazdā vahishtēm, tat ne nuchit varēshāne. *(Recite this paragraph twice).*

(13) Vahishtā īshtish srāvī Zarathushtrahe Spitāmahyā, yezi hoi dāt āyaptā, ashāt hachā ahuro mazdāō, yavoi vīspāi āhvangh-hēvīm, yaēchā hoi dabēn sashkēncha, daēnayāō vangh-huyāō ukhdhā shyōthnāchā. *(Recite this paragraph twice).*

(14) Āat pascha bishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazya, paiti-pērēne angharēm mainyūm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(15) Paiti-pērēne nasūm, paiti-pērēne hānm-raēthwēm paiti-pērēne paiti-raēthwēm, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime vacha āthritīm framrva.

(17) Ashēm Vōhū (3).

Ye sēvishto ahuro mazdāōschā ārmaitishchā, ashēmchā frādat-gaēthēm, manaschā vōhū khshathrēmchā, sraotā-moi mērēzhdātā moi, ādāi kahyāichit paiti. *(Recite this paragraph 3 times).*

(18) Hukhshathrotēmāi bāt khshathrēm, ahmat hyat aibī dadēmahichā, chishmāhichā havannmahichā, hayat mazdāi ahurāi, ashāichā vahishtāi. *(Recite this paragraph 3 times).*

(19) Duzvarēnāish vaēsho rāsti toi narēpīsh rajish, aēshasā dejit-arētā pēsho-tanvo, ku ashvā ahūro, ye ish zyāteush hemithyat vase-itoishchā? Tat mazdā tavā khshatrēm, yā ērēzējyoish dāhī drigaōve vahyo. *(Recite this paragraph 3 times).*

(20) Āat pascha thrishāmrūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghanish baēshazya, paiti-pērēne indrēm, paiti-pērēne saurum, paiti-pērēne nāōngh-haithīm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(21) Paiti-pērēne tauru, paiti-pērēne zairicha, hacha namāna hacha vīsa, hacha zantu hacha dangh-hu, hacha havayāōsē tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish,

hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantu-patoish, hacha dangh-heush dangh-hu patoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kaya aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmṛūta? Āat mraōt ahuro mazdāō, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmṛūta, ime vacha ākhtuirīm framrva.

(23) Yathā ahū vairyō (4). Mazdā at moi vahishtā, sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā īshudēm stuto, khshmakā khshathrā ahurā, frashem vasnā haithyem dāō ahūm. (Recite this paragraph 4 times).

(24) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyascā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō. (Recite this paragraph 4 times).

(25) Āat pascha chathrushāmṛūta vacha, ime vacha framrva vārēthraghnish baēshazya, paiti-pērēne aēshmēm khravīm-drūm, paiti-pērēne akatashēm daēum, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū. hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirika paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(26) Paiti-pērēne varēnya daēva, paiti-pērēne vāto daēva, hacha nmāna hacha visa, hacha zantu hacha dangh-hū, hacha havayāōsē-tanvo, hacha nā paiti-iristo, hacha nāirike paiti-iriste, hacha nmānahe nmāno-patoish, hacha vīso vīspatoish, hacha zanteush zantupatoish, hacha dangh-heush dangh-hūpatoish, hacha vīspayāō ashaōno stoish.

(27) Ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva bishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva thrishāmrūta, ime aēte vacha yoi hēnti gāthāhva chathrushāmrūta.

(28) Ime aēte vacha yoi hēnti angrahe mainyeush snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti aēshmahe khrvī-draōsh snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti māzainyanānm daēvanānm snathēm, ime aēte vacha yoi hēnti vīspanānm daēvanānm snathēm.

(29) Ime aēte vacha yoi hēnti, avangh-hāō drujo avangh-hāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha iriste upa jvantēm upa-dvānsaiti, ime aēte vacha yoi hēnti avangh-hāō drujo avangh-ahāō nasāvo hamaēstārēm, yā hacha iriste upa jvantēm upa-raēthwayeiti.

(30) Āat tūm Zarathushtra nava magha nithwērēsoish, yat angh-ahat angh-hāō zēmo vī-āpotēmēmcha vī-urvaro-tēmēmcha, ana-kharētha pasu-vīra, yaōzdāō mashyāi aipi zānthēm vahishtā, hā yyaōzdāō Zarathushtra yā daēna māzdayasnish, yo hvānm daēnānm yaōzhdāiti humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(31) Daēnānm ērēzavo yaozhdaithīsh, atha zī angh-hāō asti yaōzhdāitish, kahmāichīt angh-heush astvato havayo ērēzavo daēnayāō, yo hvānm daēnānm yaōzhdāite humatāishcha hūkhstāishcha hvarshtāishcha.

(32) Yathā ahū Vairyo (1). Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērethrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase apa drukhsh dvāra apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēnchainīsh gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 11

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha ātrēm? Kutha āpēm? Kutha zānm? Kutha gānm? Kutha urvarānm? Kutha narēm ashavanēm? Kutha nāirikānm ashaōnīm? Kutha streush? Kutha māongh-hēm? Kutha hvarē? Kutha anaghra raōchāō? Kutha vīspa vōhu mazdadhāta ashachithra?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, yaozhdāthrēm srāvayoish Zarathushtra, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, yaōzhdāta ātrēm, yaōzhdāta āpēm, yaōzhdāta zānm, yaōzhdāta gānm, yaōzhdāta urvarānm, yaōzhdāta narēm ashavanēm, yaōzhdāta nāirikānm ashaōnīm, yaōzhdāta streush, yaōzhdāta māongh-hēm, yaōzhdāta hvarē, yaōzhdāta anaghra raōchāō, yaōzhdāta vīspa vōhu mazdadhāta ashachithra.

(3) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha ahuna vairyā frasarāvayoish, yathā ahū Vairyo (5), ahunēm vairīm tanūm pāiti, Yathā ahū Vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt

āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish
ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi
sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish
ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa
drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe
māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(4) Imat nmānēm yaōzhdathāne, imān adha vacho
framrva, at mā yavā bēndvo pafre mazishto, imat
ātrēm yaōzhdathāne, imān adha vacho framrva,
ahyā thwā āthro vērēzāna paōuruye pairi-
jasāmaide mazda ahurā.

(5) Imat āpēm yaōzhdathāne, imān idha vacho
framrva, apo at yazamaide maēkaintīshchā
hebvaintīshchā fravazangh-ho, imat zānm
yaōzhdathāne, imān idha vacho framrva, imānm āat
zānm gēnābīsh hathrā yazamaide.

(6) Imat gānm yaōzhdathāne, imān adha vacho
framrva, gave adhāish tāish shyaothnāish yāish
vahishtāish fraēshyāmāhī, imat urvaranānm

yaōzhdathāne, imān adha vacho framrva, at akhyāi ashā mazdāō, urvarāō vakhshat.

(7) Imat narēm ashavanēm yaōzhdathāne, imat nāirikānm ashaōnīm yaōzhdathāne, imān idha vacho framrva, ā airyemā ishyo rafēdhrāi jantū nērēbyaschā nāiribyascā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.

(8) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, ashta ahuna vairyā frasarāvayoish, yathā ahū Vairyo (8).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe

māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(9) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hānm-raēthwēm, pērēne paiti-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyānsta yā zairina, pērēne būshyānsta yā darēgho-gava, pērēne mūidhi, pērēne kapastīsh, pērēne pairikānm yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(10) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(11) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro ahuna vairyā frasarāvayoish.

Yathā Ahū Vairyo (4)

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi

senngh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo-fracadāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

(12) Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hānm-raēthwēm, parshta paiti-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza, parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyānsta yā zairina, parshta būshyānsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikānm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(13) Parshta thwā duzhda anghra mainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(14) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmcha, chathwāro mazdā at moi frasrāvayoish, Mazdā at moi vahishtā sravāōschā shyaōthanāchā vaōchā, tā tū vōhū manangh-hā, ashāchā shudēm stuto, khshmākā khshathrā ahurā, frashem vasnā haithyem dāō ahūm. (Recite this paragraph 4 times).

(15) Pērēne aēshmēm, pērēne nasūm, pērēne hānm- raēthwēm, pērēne paiti-raēthwēm, pērēne khrū, pērēne khrvīghnū, pērēne būidhi, pērēne būidhiza, pērēne kundi, pērēne kundiza, pērēne būshyānsta yā zairina, pērēne būshyānsta yā darēgho-gava pērēne mūidhi, pērēne kapastīsh, pērēne pairikānm yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, pērēne āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(16) Pērēne thwā duzhda angramainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(17) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, chatvāro ā airyemā ishyo frasāvayoish.

(18) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairim hanāt mizdēm, ashahya yāsā ashim yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō. (Recite this paragraph 4 times).

(19) Parshta aēshmēm, parshta nasūm, parshta hānm-raēthwēm, parshta paiti-raēthwēm, parshta khrū, parshta khrvīghnū, parshta būidhi, parshta būidhiza, parshta kundi, parshta kundiza, parshta būshyānsta yā zairina, parshta būshyānsta yā darēgho-gava, parshta mūidhi, parshta kapastish, parshta pairikānm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō, parshta āhitīm, yā āiti ātrēm āpēm zānm gānm urvarāō.

(20) Parshta thwā duzhda anghra mainyo, hacha nmānat, hacha āthrat, hacha apat, hacha zēmat, hacha gaōt, hacha urvarayāt, hacha narēm ashavanēm, hacha nāirikānm ashaōnīm, hacha streush, hacha māongh-hēm, hacha hvarē, hacha anaghra raōchāō, hacha vīspa vōhu mazdadhāta asha-chithra.

(21) Atha imān vacho drēnjayoish, yoi angh-hēn vārēthraghnyotēmcha baēshazyotēmēmcha, pancha ahuna vairyā frasarāvayoish.

Yathā Ahū Vairyo (5).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi senngh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava vidhvāō mraōtū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 12

(1) Āat yat pita para-irithyeiti, māta vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, puthro hacha pitarēm, dughdha hacha mātārēm? chvat dahmanānm? Chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(2) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(3) Āat yat puthro para-irithyeiti, dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, pita hacha puthrēm, māta hacha dughdharēm? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrisatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma

stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(5) Āat yat brāta para-irithyeiti, khangh-harēm vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, brāta hacha khangh-harēm, khangh-ha hacha brātarēm? Chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt ahuro mazdāō, thrishatēm dahmanānm, khshvashtīm tanu-pērēthanānm.

(6) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasnāiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(7) Āat yat nmāno-paitish para-irithyeiti, nmāno-pathni vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash māongh-ho dahmanānm, dvadasa tanu-pērēthanānm, kainīno khato puthrēm.

(8) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun

yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish
frasnāiti tanunānm,

thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(9) Āat yat nyāko para-irithyeiti, nyāke vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, napo hacha nyāko, napti hacha nyāke? Chvat dahmanānm/ chvat tanu-pērēthanānm/ āat mraōt ahuro mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanānm, panchāsatēm tanu-pērēthanānm.

(10) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō noō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(11) Āat yat napo para-irithyeiti, napti vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn, nyāko hacha napti, nyāke hacha napti? Chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancācha vīsaticha dahmanānm, panchāsatēm tanu-pērēthanānm.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(13) Āat yat brātruyō para-irithyeiti, brātruye vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanu-pērēthanānm, āat mraōt ahuro mazdāō, vīsaiti dahmanānm. cha thwarēsātēm tanu-pērēthanānm.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthrāō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(15) Āat yat tūiryo para-irithyeiti, tūirya vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upa-mānnyānn? chvat dahmanānm? chvat tanu-pērēthanānm? āat mraōt

ahuro mazdāō, pancha-dasa dahmanānm,
thrisatēm tanu-pērēthanānm.

(16) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthraō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(17) Āat yat tūiryo puthro para-irithyeiti, tūirya dughdha vā para-irithyeiti, chvat aēshānm upamānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanupērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, dasa dahmanānm, vīsaiti tanu-pērēthanānm.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō no ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthraō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(19) Āat yat tūirya puthro vā puthre para-irithyeiti, tūirya dughdha, vā dughdhairi, chvat aēshānm upamānnyānn? Chvat dahmanānm? Chvat tanu-

**pērēthanānm? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha
dahmanānm, dasa tanu-pērēthanānm.**

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kutha nmānēm yaōzhdathāni? Kutha bun yaōzhdāta? Āat mraōt ahuro mazdāō, thrish frasnāiti tanunānm, thrish frasnāiti vastranānm, thrish frasrūiti gāthanānm, imāō nō ātrēm yazaēta, barēsma stērēnaēta, aiwyo vangh-huhibyo zaōthraō baraēta, yaōzhdāta paschaēta bun nmāna, vaso upāiti apānm, vaso upāiti urvaranānm, vaso upāiti amēshanānm spēntanānm Spitama Zarathushtra.

(21) Āat yat kānmchit vā taōkhmanānm para-irithyeiti, yatha ainyo-varēna ainyo-tkaēsha. Chvat spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti? Chvat paiti-raēthwayeiti?

(22) Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha vazaghachit vish-hushko taro yārē mērēto, jvo zī Spitama Zarathushtra, mainyo drvāō bizanghro, avatha ashēmaōgho anashava, spēntahe mainyeush dāmanānm hānm-raēthwayeiti jvo paiti-raēthwayeiti.

(23) Jvo āpēm jainti, jvo ātrēm frāvayeiti, jvo gānm varatānm azaiti, jvo narēm ashavanēm frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm jainti, noit avatha mērēto.

(24) Jvo zī Spitama Zarathushtra, mairyo drvāō bizangrō, avatha ashēmaōgho anashava, narēm ashavanēm angh-heush kharēthahecha

**vastrahecha, draōshcha nimatahaecha ayangh-
hecha apa-baraiti nōit avatha meretō.**

Ashēm Vōhū (1).

**ZOTI: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.**

**RĀTHVI: Athā ratush ashāitchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.**

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 13

(1) Kat tat dānma spēnto-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti spēntahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōngh-hēm ā hū vakhshat, hazangraja anghro mainyush paiti-jasaiti?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangho duzakēm nānma aōjaiti, aētat tat dānma spēnto-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti spēntahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōngh-hēm ā hū vakhshat, hazangraja anghro-mainyush paiti-jasaiti.

(3) Yascha dim janat Spitama Zarathushtra, spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangho duzakēm nānma aōjaiti, nava-naptyaēchit he urvānēm paramērēnchaiti, yaēshānm angh-hat duzhāpēm chinvat- pērētūm, yo noit jvo sraoshyānm uzvērēzyeiti.

(4) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo janat spānēm sīzdrēm urvīsarēm yim vangh-hāparēm, yim mashyāka avi duzvachangh-ho duzakēm nānma aōjaiti, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hazanghrēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hazanghrēm sraōsho-charanaya.

(5) Kat tat dānma anghro-mainyava, aētangh-hānm dāmanānm yoi hēnti angrahe mainyeush dānma

dātēm, vīspēm paiti usāhōng^h-hēm ā hū-vakhshat hazangraja spēnto-mainyūsh paiti-jasaiti?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, daēum yim zairimyangh-urēm nānma Spitama Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho zairimyākēm nānma aōjaiti, aētat tat dānma anghro-mainyava, aētangh- hānm dāmanānm yoi hēnti angrahe mainyeush dānma dātēm, vīspēm paiti usāhōng^h-hēm ā hū vakhshat, hazangraja spēnto-mainyūsh paiti-jasaiti.

(7) Yascha dim janat Spitama Zarathushtra, daēum yim zairimyangh-urēm, yim mashyāka avi duzvacha- ngh-ho zairimyākēm nānma aōjaiti, patitēm he mano angh-hat, patitēm vacho, patitēm shyaōthnēm, uzvarshtēm he mano angh-hat, uzvarshtēm vacho, uzvarshtēm shyaōthnēm.

(8) Yo aētaēshānm sūnānm jainti, yim pasush-haurvānmcha vish-haurvānmcha, vōhunazgānmcha drakhto-hunaranānmcha, khraōsyo-taracha no ahmāt vāyo-taracha, hvo urva parāiti paro asnāi angh-uhe, yatha vēhrko vayoi tūite dramne barēzishte razūire.

(9) Noit he anyo urva haōm urvānēm paiti-irista bānzaiti, khraōsyācha vōyacha angh-auhe, naēdha spāna pēshu-pāna paiti iristi bānzaiti, khraōsyācha vōyacha angh-uhe, [Yayāō asti anyo rashnush razisto].

(10) Yo sūne pishtrēm jaitni yim pasush-haurve, us vā he gaōshēm thwērēsaiti, apa vā he paidhyānm kērēntaiti, yasē-tat paiti avo gaēthāō, tāyush vā vēhrko vā apaiti-busti, hacha gaēthābyo para-baraitē dasa, adhāt paiti āfshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho, baōdho-varshtahe chithaya.

(11) Yo sūne pishtrēm jainti yim vish-haurve, us vā he gaōshēm thwērēsaiti, apa vā he paidhyānm kērēntaiti, yasē-tat paiti avāō vīso, tāyush vā vēhrko vā apaiti-busti, hacha vīzibyō para-baraiti dasa, adhāt paiti āfshe chikayat, chikayat sūnahe raēsho, baōdho-varshtahe chithaya.

(12) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim pasush-haurum, frazābaōdhangh- hēm ghahēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, ashta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya ashta sata sraōsho-charanaya.

(13) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim vish-haurum, frazābaōdhangh- hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jaitni yim vohū nazgēm, frazābaōdhangh- hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha?

Āat mraōt ahuro mazdāō, khshvash sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, khshvash sata sraōsho-charanaya.

(15) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm jainti yim taurunēm, frazābaōdhangh-hēm snathēm vīkērēt-ushtānēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtraya, pancha sata sraōsho charanaya.

(16) Hāu jazāush, hāu vīzāush, hāu sukurēnahe, hāu urupāish tizi-dātahe, hāu raōpāish yaōno-khatahe, hāu vīspanānm spēnto-mainyavanānm spachithranānm, anya udra upāpa.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā pasush-haurvo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo yūjyastīm hacha gaēthābyo, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(18) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā vish-haurvo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo hāthro-masangh-hēm adhwanēm hacha vīzibyō, parāiti sraēshēmno tāyūsh vēhrkēmcha.

(19) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva asti spā vōhunazgo dāityo-gātush? Āat mraōt ahuro mazdāō, yo naēchim isaiti hunaranānm, tanuye

isaite thrāthrēm.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, fratēmo-nmānahe nmāno-paitīm, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(21) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vish-haurum, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, madhēmo-nmānahe nmāno-paitīm, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(22) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, narēm bōit idha ashavanēm jasēnto ahmya nmāne, mat avabyo dakshtābyo yatha āthrava, paiti taro-pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, chvat aētaēshānm shyaōthnanānm āstārayeite? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aētahmi angh-havo yat astvaiti, apērēnāyūkēm dahmo-kērētēm shyaōthnāvarēzēm vērēzyāt shyaōthnēm, paiti taro-

pithwēm daithyāt, atha āstārayeite.

(24) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim pasush-haurum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(25) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vish-haurum, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim vōhunazgēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo spānēm taro-pithwēm daste yim taurunēm, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, panchāsātēm sraōsho-charanaya.

(28) Aētēm zī aētahmi angh-havo yat astvaiti Spitama Zarathushtra, spēntahe mainyeush dāmanānm, āsishtēm zaurvānēm upāiti yat spāno,

yoi hishtēnti akharo upa kharēntēm, paro spasāno ēvindāno, paro kshvishcha āzūitishcha geush mat baratu kharēthanānm, sūnahe aēvahe dāityo-pithwēm.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, spā avachāō vā bavāt adhāityo-khratush, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, ava he barayēn tāshtēm dāuru upa-tānm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayēn, ishti-maso khraōozhdvahe, bish aētavato varēdvahe.

(31) Aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit, spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(32) Paōirīm pasūm avaghnāt, paōirīm narēm raēshyāt, dashinēm he gaōshēm upa-thwērēsayēn, bitīm pasūm avaghnāt, bitīm narēm raēshyāt, hoim he gaōshēm upa-thwērēsayēn.

(33) Thritīm pasūm avaghnāt, thritīm narēm raēshyāt, dashinēm he paidhyānm upa-kērēntayēn, tuirīm pasūm avaghnāt, tuirīm narēm raēshyāt,

haoyānm he paidhyānm upa-kērēntayēn.

(34) Pukhdhēm pasūm avaghnāt, pukhdhēm narēm raēshyāt, dumēmchit he upa-thwērēsayingēn, aētahmāichit nidarēzayaēn [vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayingēn [Vaēibya naēmaēibya], yezi noit, spā avachāō vā adhāityo-khratush, pasūm vā narēm vā raēshyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshtahe chithaya.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne, yat māzdayasno, spā ahānm-baōdhēmno vā bavāt adhāityo-khratush, kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna, āat mraōt ahuro mazdāō, avatha he baēshazēm upoisayingēn, yatha kahmāichit ashaōne.

(36) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi isēmno noit vindāite, kutha te vērēzyānn, aēte yoi mazdayasna?

(37) Āat mraōt ahuro mazdāō, ava he barayingēn tāshtēm dāuru upa-tānm manothrīm, stamanēm he adhāt nyāzayingēn, ishti-maso khraōzhdvahe, bish aētavato varēdvahe, aētahmāichit nidarēzayaēn, [Vaēibya naēmaēibya], frā me hīmchit nidarēzayingēn [Vaēibya naēmaēibya].

(38) Yezi noit, spā ahānm-baōdhēmno maighe vā chāiti vā, vaēme vā uruidhi vā, āpo vā nāvayāō

paidhayāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(39) Spānēm dathem Zarathushtra azēm yo ahuro mazdāō, hvāvastrēm, khā-aōthrēm, zaēni-budhrēm, tizi-dānthrem, vīro-draōnangh-hēm, gaēthanānm harēthrāi, adha azēm yo ahuro mazdāō, spānēm nidathem, yat dim mazaōsh kēhrpo tūrahe, yezi asta asha khrathwa, yezi asta gaēthābyo.

(40) Yascha he Spitama Zarathushtra, vāchim paiti zainish angh-hat, noit he tāō vīso, tāyush vā vēhrko vā, apaiti-bushti hacha vīzibyō para-baraiti, jānthwa vēhrka schānthwa vēhrka, pōithwa vēhrka snaēzhana.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, katāro zī ayāō vēhrkayāō jānthwo-taro angh-hēn ashāum Ahura Mazda, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vēhrko spā? Āat mraōt ahuro mazdāō, aēsho zī aētayāō vēhrkayāō jānthwo-taro angh-hēn ashāum Zarathushtra, yatha spā vēhrkahe kērēnaōiti, yatha yat vēhrko spā.

(42) Ustāchit spāna patēnti, pasush-haurvānmcha vish-haurvānmcha, vōhunazgānmcha drakhto-hunaranānmcha, yatha ghnyo gaēthābyo, taēchit yāō bavainti, aōsho-tarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya spā.

(43) Ustāchit vehrka patēnti, ghnyo gaēthābyo, taēchit yāō bavainti, aōshotarascha duzhito-tarascha gaētho-jatarascha, yatha anya vēhrka.

(44) Sūnahe aēvahe ashtā bifrēm, asti she haēm yatha athaurune, asti she haēm yatha rathaēshtārahe, astishē haēm yatha vāstryehe fshuyanto, asti she haēm yatha vaēsāush, asti she haēm yatha tāyaōsh, asti she haēm yatha disōsh, asti she haēm yatha jahikayō, asti she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(45) paiti kharētha kharaiti yatha āthrava, hukhshnaōthro yatha āthrava, hvāzāro yatha āthrava, aēsho kasu draōno yatha āthrava, aiti-she haēm yatha athaurune, rapto paurvaēibya yatha rathaēshtāō, aipi- jato gānm hudhāongh-hēm yatha rathaēshtāō, paro pascha nmānahe yatha rathaēshtāō, aiti she haēm yatha rathaēshtārahe.

(46) Zaēnangh-ha ēvīspo-khafna yatha vāstryo fshuyāns, paro pascha nmānahe yatha vāstryo fshuyāns, pascha paro nmānahe yatha vāstryo fshuyāns, aiti-she haēm yatha vāstryehe fshuyanto, khandrakaro yatha vaēso, asnaē-raēsho yatha vaēso, zairimyafsma thryafsma yatha vaēso, aiti- she haēm yatha vaēsāush.

(47) Tānthro-chino yatha tāyush, khshapāyaōno yatha tāyush, apishma-kharo yatha tāyush, athacha duzhnidhāto yatha tāyush, aiti-she haēm yatha tāyaōsh, tānthro-chino yatha disush, khshapāyaōno yatha disush, apishma-kharo yatha disush, athacha duzhnidhāto yatha disush, aiti-she haēm yatha disāush.

(48) Khandrakaro yatha jahika, asnaē-raēsho yatha jahika, airito pantānēm yatha jahika, zairimyafsma thryafsma yatha jahika, aiti-she haēm yatha jahikayāō, khafno yatha apērēnāyush, snaēzhano yatha apērēnāyush, hizu-drājo yatha apērēnāyush, pairi-takhstō paurvaēibya yatha apērēnāyush, aiti-she haēm yatha apērēnāyūkahe.

(49) Yat me aēshānmchit nmānanānm charato dva, mā apa-raōdhayaēta, yascha spā pasush-haurvo, yascha spā vish-haurvo, noit me nmānēm vīdhātō hishtēnti zānm paiti ahuradhātānm, yezi me noit āongh-hāt, spā pasush-haurvo vā vish-haurvo vā.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum yat sūnīsh para-irithyeiti, nishtā-zēmanascha, pairishtā-khshudrascha, kutha aēshānm baōdho jasaiti?

(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, khāō paiti apānm parāiti Spitama Zarathushtra, athra āongh-hānm hānm-bavainti dva udra upāpa, hazangrāish sūnīsh

strī-nāmano, hazangrāish sūnīsh nairyo-nāmano,
mithwana stricha nairyascha, udhrahe avaghnāno
haēcho kērēnaōiti yat avāstrēm.

(52) para nū ahmāt hacha asangh-hatcha shoithrā-
atcha, akhshtat Spitama Zarathushtra izhācha
āzūitishcha, para dasvarēcha baēshazēmcha, para
fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha,
para yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(53) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
kadha-no ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha,
paiti- jasāto izhācha āzūitishcha? Kadha
dasvarēcha baēshazēmcha? Kadha
fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha?
Kadha yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

(54) Āat mraōt ahuro mazdāō, noit nū para ahmāt
Spitama Zarathushtra asangh-haēcha shoithrāicha,
paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, noit dasvarēcha
baēshazēmcha, noit fradathēmcha varēdathēmcha
vakhshathēmcha, noit yavanānmcha
vāstranānmcha uruthēm.

(55) Para ahmāt yat idha udra-jano hathra jato
nijanāite, yat vā aētahe udrahe upa dahmēm
urvānēm frāyazāōnte, thri-ayarēm thri-khshaparēm,
saochintat paiti āthrat, frastarētāt paiti barēsman,
uzdātāt paiti haōmāt.

(56) paschaēta ahmāi asangh-haēcha shoithraēcha,
paiti-jasāto izhācha āzūitishcha, paschaēta
dasvarēcha baēshazēmcha, paschaēta
fradathēmcha varēdathēmcha vakhshathēmcha,
paschaēta yavanānmcha vāstranānmcha uruthēm.

Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva
vidhvāō mraotū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 14

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura
Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm
astvaitinānm ashāum, yo udhrēm jaitni yim
upāpēm, hazangrāish sūnīsh strī-nāmano,
hazangrāish sūnīsh nairyo-nāmano,
frazābaōdhangh-hēm, snathēm vīkērēt-ushtānēm
kā he asti chitha?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, baēvarē
upāzananānm upāzoit aspāhe ashtray, baēvarē
sraōsho-charanaya, baēvarē vazyanānm
aēsmanānm khraōzdvanānm, hushtanānm
pairīshtanānm, āthre Ahurahe Mazdāō, ashaya
vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(3) Baēvarē vazyanānm aēsmanānm varēdvanānm, urvāsnaḡyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhu-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, āthre Ahurahe Mazdāō, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(4) Baēvarē frastarētanānm barēsmaine frastairyāt, baēvarē zaōthranānm haōmavaitinānm gaōmavaitinānm, yaōzhdātanānm pairi-angharshtanānm, dahmo-yaōzhdātanānm dahmo-pairi-angharshtanānm, hānm-iriste aētayāō urvarayāō, yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-huhibyo, ashaya vangh-huhaya urune chithīm nisirinuyāt.

(5) Baēvarē azhinānm udaro-thrānsanānm avajanyāt, baēvarē azhinānm spakanānm kahrpunanānm avajanyāt, baēvarē kasyapanānm avajanyāt, baēvarē vazaghanānm dādhmānyanānm avajanyāt, baēvarē vazaghanānm upāpanānm avajanyāt, baēvarē maōirinānm dāno-karshanānm avajanyāt, baēvarē maōirinānm araēkanānm kutakanānm duzaininānm avajanyāt.

(6) Baēvarē pazdunānm gūtho-varētanānm avajanyāt, baēvarē makhshinānm ērēghaitinānm avajanyāt, baēvarē maghanānm airimaitinānm anghhāō zēmo aipi-kanyāt, bish hapta āthro dakhstēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(7) Ātre-charana pairish-hanāna, yaōzhdāni garēmo-skarana, ātrē-vazanēm hikaranēm, vīkusrēm adharāt naēmāt, hankustrēm uparāt naēmāt, tashēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, vadēm tizi-dārēm tizi-znūtēm, nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēibyō aēte mazdayasna, āthre Ahurahe Mazdāō, aēsmānn pairishēnti.

(8) Vīspe zaya athaurune nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm athaurune, ashtra gaōidhe paiti-dāno, khrafstraghnēm sraōsho-charanaya, urunya raēthwish-bajina, havana dāityo-kērēta, tashta haōmya barēsmacha.

(9) Vīspe zaya rathoishte nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm rathoishte, paōiryō arshtish, bityō karēto, thrityō vazro, tūiryā thanvarē, pukhdhēm zainish mat akana, mat thrisāns-ayo-aghrāish, kshtvī fradakhshana snāvarē-bāzura, mat thrisāns fradakshainyāish, haptatho zrādho, ashtēmo kuiris, nāumo paiti-dāno, dasēmo sāravāro, aēvandaso kamara, dvadaso rānapāno.

(10) Vīspe zaya vāstryō fshuyāns nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, yaēshānm zayanānm vāstryehe fshuyanto, aēsha yuyo-sēmi, ayazhāna pairi-

darēzāna, gavāzishta gavāzo, asmana hāvana, yāvarēnēm uzgērēsno-vaghdhanēm.

(11) Kānstrēm paitish-harēzēm vērēzayantēm, hakērēt ērēzatēm, hakērēt zaranim, Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat ērēzatēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha aspahē arshno pērēska. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat zaranim? Āat mraōt ahuro mazdāō, yatha ushtrahe arshno pērēska.

(12) Vāidhīm tachi-apānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat vāidhīm? Āat mraōt ahuro mazdāō, spā-barēzēm spā-frathēm.

(13) Zānm karshyānm raōdhayānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat zāō? Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat aēsha āfsh-byārikhti, upa-thwarshtha frabavāt.

(14) Nmānēm gāvayanēm nava-hāthrēm nava-nēmatēm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat yavat nmānēm? Āat mraōt ahuro mazdāō, dvadasa vītāra upēma, nava vītāra madhēma, khshvash vītāra nitēma, gātu khaini starēta mat barēzisha nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt.

(15) Kanyānm askēndānm anupayatānm nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt. Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā yā kaine? Āat mraōt ahuro mazdāō, khangh-ha vā dughdha vā, nāmeni mat gaōshāvarē, pascha pancha-dasīm sarēdhēm nērēbyo ashavabyo, nāirithwana upa-vādhayaēta.

(16) Bish hapta pasvo anumaya nērēbyo ashavabyo, ashaya vangh-huya urune chithīm nisirinuyāt, bish hapta puthrānm gadhwānm uzjāmoit, bish hapta pēshavo fraōirisyoit, tarascha āpo nāvayāō.

(17) Duye navaiti astanānm adhāityo-angh-harēthranānm, dāitīm ahmāichit harēthrēm kērēnuyāt, duye navaiti gadhwānm pairiyaōzhdaithīta, stiptibyascha anāiritibyascha vyangh-uraēibyascha, vīspaēibyascha pairi achishtaēibyo, yoi gadhwānm pairi-bavaiti, duye navaiti narānm ashaōnānm vāstryaēta, geush vā kharēthahe vā, hurayō vā madheush vā.

(18) Hā he asti chitha, hā he asti āpērētish, aipi-pāremnāi idha ashaōne, noit anaipi-pārēmnāi drujo nmāne haithyā angh-hēn astayo. Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me mrūte.

**RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva
vidhvāō mraotū.**

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARD 15.

**(1) Chaiti tā shyaōthna varshta, yā angh-hūsh
astvāō vērēzyeiti, fraēta apatita anuzvarshta, angh-
hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-
tanva?**

**(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha ashāum
Zarathushtra, paōirīm aētaēshānm shyaōthnanānm
yoi vērēzinti mashyāka, yo narēm ashavanēm,
anyo- varēnāi vā anyo-tkaēshāi vā, kasyangh-he
sangh-hāi dadhāiti, vīdhvāō avat hava khrathwa
parāiti, angh- hat hacha shyaōthnāvarēza, atha
bavainti pēsho- tanva?**

**(3) Bitīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti
mashyāka, yo sūne yim pasush-haurve vā vish-
haurve vā, astanānm ahmarshtanānm dadhāiti,
garēmanānm vā kharēthanānm.**

**(4) Yezicha aēte asti dātāhva arāōnte garēmohva
vīdhāōnte, yat vā aēte garēma kharētha, stamanēm
vā hizvānm vā apa-dazāt, ahmat hacha irishyāt,
yezi**

tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(5) Thritīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo gadhwānm yānm aputhrānm, janaiti vā vayeiti vā, khraōsyeiti vā pazdayeiti vā.

(6) Yezicha aēsha gadhwa, maighe vā chāiti vā, vaēme vā urūidhi vā, apo vā nāvayāō paidhyāiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(7) Tuirīm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(8) Pukhdhēm aētaēshānm shyaōthnanānm yoi vērēzinti mashyāka, yo nāirikānm yānm aputhrānm, pipūshīm vā apipūshīm vā anasakhtānm, para khshudrāō avi frangh-harēzaiti, ahmat hacha irishyāt, yezi tat paiti irishyeiti, angh-hat hacha shyaōthnāvarēza, atha bavainti pēsho-tanva.

(9) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, mā-no aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, taro dakshtēm pārāyāt, taro apēmcha urvarānmcha.

(10) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, taro dakhstēm parāiti, taro apēmcha urvarānmcha, aētah māyush paiti varshta shyaōthna. [Avavata aōjangh-ha yatha yat pancha naro].

(11) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, mā-nō aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, khato garēwēm raēshayāt.

(12) Yezicha aēsha yā kaine, mashyānānm paro fsharēmāt, khato garēwēm irishyeiti, ptērēbyo āstārayeiti, ptērēbyo irishyeiti, ptērēbyo irishintānm raēshē chikaēn, baōdho-varshtahe chithaya.

(13) Yo kainīnēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, yezicha vaōchāt aēsha yā kaine, puthrēm aēm naro varshta, yezicha vaōchāt aēsho nā, hanānm aētaēshānm jījishangh-uha pērēsanguha.

(14) Aētadha aēsha yā kaine, hanānm aētaēshānm jījishāiti pērēsāiti, aēsha hana frabaraiti, banghēm vā shaētēm vā, ghnānem vā fraspātem vā, kānmchit vā vītāchinānm urvaranānm, aētahmāt puthrāt mimarēkhshangh-uha, aētadha aēsha yā kaine, aētahmāt puthrāt mimērēkhshāite, hāvanta aētahe shyaōthnahe vērēzyānn, nācha kainicha hanācha.

(15) Yo kaininēm upāiti, stāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(16) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēsha yo apērēnāyūko, adhāityo-angh-harēthrēm irishyāt, para he irishinto raēshēm chikayat, baōdho-varshatahe chithaya.

(17) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē sairi varēzāne, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo kaininēm upāiti, astāto-ratūm vā astāto-ratūm vā, paradātānm vā aparadātānm vā, puthrānmcha he dadhāiti, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēsha yo apērēnāyūko uzjasāt.

(19) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha he vīspāō hāirishīsh frāshnaōiti, bipaitishtanacha chathwarē-paitishtanacha, aēsha bipaitishtāna yā kaine, aēsha chathwarē-paitishtāna yā gadhwa.

(20) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi tat frajasāt, antarē sairi varēzāne, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(21) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo he angh-hat nazdishtēm nmānēm uzdasta, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(22) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-varshatahe chithaya.

(23) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, ushtro-stān-ēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(24) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm ushtro-stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho ushtro-stānish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(25) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-varshatahe chithaya.

(26) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezicha aēsha gadhwa, aspo-stānaēshva frajasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(27) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm aspo-stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho aspo-stānish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(28) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para

aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-
varshtahe chithaya.

(29) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha aēsha gadhwa, gavo-stānaēshva frajasāt,
kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(30) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm gavo-
stānēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho gavo-stānish
angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā
ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna
uzjasānn.

(31) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para
aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-
varshtahe chithaya.

(32) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha aēsha gadhwa, pasush-hastaēshva
fracasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm
barāt?

(33) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm pasush-
hastēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho pasush-
hastish angh-hat, aētah māyush paiti harēthrēm,
vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi
spāna uzjasānn.

(34) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para
aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-
varshtahe chithaya.

(35) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha aēsha gadhwa, uzdaēzaēshva frajasāt,
kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(36) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm uzdaēzem
uzdashta, yengh-hāō vo aēsho uzdaēzish angh-hat,
aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt
thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(37) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para
aēshānm irishintānm raēshe chikaēn, baōdho-
varshtahe chithaya.

(38) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha aēsha gadhwa, avakantaēshva frajasāt,
kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm barāt?

(39) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm avakanēm
avakanta, yengh-hāō vo aēsho ava-kanish angh-
hat, aētahmāyush paiti harēthrēm, vīspēm ā ahmāt
thrāthrēm kērēnavāt yat aēte yoi spāna uzjasānn.

(40) Yezi noit harēthrēm baraiti, aētadha aēte yoi
spāna, adhāityo-angh-harēthrēm irishyānn, para
aēshānm irishintānm raēshē chikaēn, baōdho-
varshtahe chithaya.

(41) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum,
yezicha aēsha gadhwa, avi madhēme vā vāstre vā
fracasāt, kahmāt mazdayasnanānm harēthrēm
barāt?

(42) Āat mraōt ahuro mazdāō, yo aētēm vāstrēm uzdasta, yengh-hāō vo aēsho vāstrish angh-hat, aētahmāyush paiti harēthrēm,

(43) Upācha he gātūm barayēn nēmo vantāhva, kānmchit vā starētaēshinānm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yat aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavānn.

(44) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, katha aēte yoi spāna, khā-zaēnēm khā-draōnēm bavānn?

(45) Āat mraōt ahuro mazdāō, yavat aēte spāna, bish hapta nmāna pairi tacha hi bavānn, vaso paschaēta frakhshtāite, aiwi-gāme itha hama, khshvash māongh-ho sūno thrāthrēm, hapta sarēdha apērēnāyūkahe, āthro Ahurahe Mazdāō puthrēm, avatha nāirikayāi.

(46) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yezi vasen mazdayasna, jvo-dakhshtēm maēthmanēm kutha te vērēzyānn aēte yoi mazdayasna?

(47) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo ava-kanēm avakanayēn, maidhyoi pasush-hastaēshva, maidhyoi paitishtāne khraōzhdisme, maidhyoi narsh varēdusme.

(48) Paōiryāi nidarēzayaēn apērēnāyūkēm, avatha ātrēm Ahurahe Mazdāō puthrēm, vīspēm ā ahmāt thrāthrēm kērēnavāt, yavat aēsho spā anyo jaso,

aiwicha aparēm, paticha aparēm, apācha paurvaēibya, noit dim avatha irishyānn.

(49) Yo gadhwānm yānm aputhrānm, thrayānm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnānm bāuzdri.

(50) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo gadhwānm janaiti yānm aputhrānm, thrayānm bāuzdri, barēthricha puthrācha, paēmainicha ayatācha, taēcha aētadhacha puthrēm baraiti, sūnānm bāuzdri, kā he asti chitha?

(51) Āat mraōt ahuro mazdāō, hapta sata upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, hapta sata sraōsho-charanaya. Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū Vairyo yo ātarēvakhsho frā me mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva vidhvāō mraotū.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARD 16

(1) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yat ahmi nmāne yat māzdayasno, nāirika chithravaiti dakshtavaiti vōhunavaiti nish-hidhāt kutha te vērezyānn aēte yoi mazdayasna?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, aētadha he aēte mazdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyō, hiku pānsnu gātu nidhayaēta, fratara hacha nmāna vērezyānn, yat vā naēmēm yat vā thrishūm, yat vā chathrushēm yat vā panghtangh-hēm, yezi noit, nāirika āthre raōkhshnānn paiti-didhyāt.

(3) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo hacha āthrat? chvat drājo hacha apat? Chvat drājo hacha barēsman, frastairyāt? chvat drājo hacha nērēbyō ashavabyō?

(4) Āat mraōt ahuro mazdāō, pancha-dasa-gāim hacha āthrat, pancha-dasa-gāim hacha apat, pancha-dasa-gāim hacha barēsman frastairyāt, thrigāim hacha nērēbyō ashavabyō.

(5) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, chvat drājo ava-hishtāt aēsha, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt?

(6) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrigāim ava-hishtāt aēsha, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō

vōhunavaityāō kharēthēm frabarāt, chinem kharēthēm frabarāt? Chinem yaōm frabarāt? Ayangh-haēnēm vā strum vā, nitēma khshathra vairyā.

(7) Chvat kharēthēm frabarāt? Chvat yaōm frabarāt? Dva danarē tāyūirinānm, aēva danarē khshaōdrinānm, yezi noit, nāirika niuruidhyāt, yezi apērēnāyūko frāshnavāt, zasta he paōirīm frasnādhayēn, aētahe yat apērēnāyūkahe, ahe havayāōsē-tanvo,

(8) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he thrāyo khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he chthwāro khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he chathwāro khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he pancha khshafna sachāōnte.

(9) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he pancha khshafna sachāōnte airime gātūm he nish-hidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he khshvash khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he kshvash khshafna sachāōnte airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he hapta khshafna sachāōnte.

(10) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he hapta kshafna sachāōnte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he ashta khshafna sachāōnte, yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he ashta

khshafna sachāonte, airime gātūm he nishhidhaēta, vīspēm ā ahmāt yat he nava kshafna sachāonte.

(11) Yezi nāirika vōhunīsh aiwi-vaēnāt, yat he nava khshafna sachāonte, āat he paityārēm ava-barēnti daēva, daēvanānm yasnāicha vahmāicha, aētadha he aēte mazdayasna, panta vīchinaēta, pairi urvarābyascha varēdhābyascha aēsmaēibyō.

(12) Aētadha he aēte mazdayasna, angh-hāō zēmo thrish maghēm ava-kanayēn, dva magha frasnādhayēn maēsmana geush, oim āpo, khrafstrēm ava-janaēta maōirīm dāno-karshēm, yat vā hama duye saite, kahyāchit anghromainyavanānm khsrafstranānm ava-janyāt, yat vā aēte zaēna.

(13) Aētadha he aēte mazdayasna, aētayāō nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō, dakshtēm uzvērēzyāt, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, aētahe paiti pēsho-tanuye, duye saite upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, duye saite sraōsho-charanaya.

(14) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, yo nāirikayāō chithravaityāō dakshtavaityāō vōhunavaityāō, paōurvo vasna shyaōthna tanūm irithyāt, yat he chithra dakshtēm bavaiti, yat he dakshta chithrēm bavaiti, kā he asti chitha?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, paōiryāi upaēta, paōiryāi nishasta, thrisatēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, thrisatēm sraōsho-charanaya, bityāi upaēta, bityāi nishasta, panchāsātēm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, panchāsātēm sraōsho-charanaya, thrityāi upaēta, thrityāi nishasta, haptāitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, haptāitīm sraōsho-charanaya.

(16) Tūiryāi upaēta, tūiryāi nishasta, yim antarē vastrēm frajasāt, yim antarē āhitīm rānēm frajasāt, afrangharēzāt pairi khshudrāt, kā he asti chitha? Āat mraōt ahuro mazdāō, navaitīm upāzananānm upāzoit aspahē ashtray, navaitīm sraōsho-charanaya.

(17) Yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm vērēzyeiti, yadhoit puthrahe hwāzātahe frā naēzēm nasūm pachāt paiti āthre ūthēm barāt.

(18) Vīspe drvanto tanu-drujo yoi adērēto tkaēsho, vīspe adērēto-tkaēsho yoi astraōsho, vīspe asraōsho yoi anashavano, vīspe anashavano yo tanu-pērētho.

VANDIDADĀ FARGARAD 17

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kēm aōjishta mahrka mashyāka, daēvo aōsho yazāite?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, hāu bā ashāum Zarathushtra, yo aētahmi angh-havo yat astvaiti, varēsāōscha hānm-rāzayeinti, varēsāōscha pairi-brīnēnti, srvaēcha upa-thwērēsēnti, atha dim upa-taōshayeinti, ūnāhva dim raēshayacha.

(3) Āat āhva vyarētāhva zēmo daēva hānm-bavainti, āat āhva vyarēthāhva zēmo khsrafstra hānm-bavainti, yim mashyāka spish nānma aōjaiti, yim mashyāka yaōm yavohva nizhgangh-hēnti, vastra vastrāhva.

(4) Āat yat tūm Zarathushtra, aētahmi angh-havo yat astvaiti, varēsāōscha hānm-rāzayangh-uha, varēsāōscha pairi-brīnangh-uha, srvaēcha upa-thwērēsangh-uha, āat tūm paschaēta apa-baroish, dasa-gāim hacha nērēbyo ashavabyo, vīsata-gāim hacha āthrat, thrisata-gāim hacha apat, panchāsata-gāim hacha barēsman frastairyāt.

(5) Āat athra maghēm ava-kanoish, dīshtīm khraōzhdisme, vītastīm varēdusme, paiti dim ābaroish, atha imān vacho framruyāō vārēthraghnīsh Zarathushtra, at akhyāi ashā mazdāō urvarāō vakhshat.

(6) Khshathrāi vairiyāi pairikarēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasnāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(7) Srvābya maghēm ava-kanoish, nishtara-naēmāt nmānahe, avat aipi yatha kasishtahe ērēzavo fratēmēm tbishish, paiti dim ābaroish, atha imān vacho framruyāō vārēthraghnīsh Zarathushtra, ashā vōhū manangh-hā yā sruye pare magaōno.

(8) Khshathrāi vairiyāi pairi-karēm pairi-kārayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava, ahunēmcha vairīm frasnāvayoish tisharo, yat vā khshvash yat vā nava.

(9) Paiti te mērēgha asho-zushta, imāō srvāō vaēdhayemi, imo srvāō āvaēdhayemi, imāōse-te srvāō, mērēgha asho-zushta, hyārē arshayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzifyo-parēna, asanascha fradakhshanya, paiti daēvo māzainyānn.

(10) Yezi noit paiti-vaēdhayeinti tāō srvāō, paschaēta bun māzainyanānm daēvanānm arshayascha karētayascha, thanvarēcha ishavascha ērēzifyo-parēna, asanascha fradakhshanya, (paiti daēva māzainyānn).

(11) Vīspe drvanto tanu-drujo yoi adērēto-tkaēsho, vīspe adērēto-tkaēsho yoi asraōsho, vīspe

asraōsho yoi anashavano, vīspe anashavano yoi
tanu-pērētho.

Ashēm Vōhū (1).

ZOT I: Yathā ahū vairyo yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 18

(1) ParavO zī mashyāka, uiti mraōt ahuro mazdāō,
āi ashāum Zarathushtra, paiti-dānēm ainīm baraiti
anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava
sangh- haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti
mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra,
[Baē-ērēzu- frathangh-hēm].

(2) Khrafstragnēm ainīm baraiti anaiwyāsto
daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā
dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō,
āi ashāum Zarathushtra. [Baē-ērēzu āi ashāum
Zarathushtra, vōhu mangh-ha jaitni apēmchit
anghro mainyush.]

(3) urvarānm ainīm baraiti anaiwyāsto daēnānm,
diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō
āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum
Zarathushtra.

(4) Ashtrānm mairīm kāshayeiti anaiwyāsto daēnānm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra.

(5) Yo saēte haurvānm tarascha khshapanēm, ayazēmno asrāvayo, amarō ēvērēzyo, asikhsho asāchayo, jayāi chinvat-ushtānēm, diwzhat hacha āthrava sangh-haite, mā dim mruyāō āthravanēm, uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra.

(6) Tēm dim mruyāō āthravanēm uiti mraōt ahuro mazdāō, āi ashāum Zarathushtra, yo haurvānm tarascha khshapanēm khratūm pērēsāt ashavanēm, ānzo-būjēm, ravazdānm chinvat-pērētūm, havangh- ho-dānm, ahu-nāshēm ashānāshēm vahishtā- nāshēm, vahishtahe angh-heush.

(7) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōngh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāōngh-he.

(8) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kā asti ithyejāō marshaōno?

(9) Āat mraōt ahuro mazdāō, agha daēna disyāt Spitama Zarathushtra, yo thrizarēmaēm ratūm aiwyāōngh-hānm noit aiwyāsti, noit gāthāō srāvayeiti, noit āpo vangh-uhīsh yazaite.

(10) Yascha me aētēm narēm ānzo avi avagērēptēm, ravōhu paiti uzbārayat, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat he pānsto- frathangh-hēm kamērēdhēm kērēnuyāt.

(11) Aēvahe zī ashavaghahe aghahe anashaōno, zānu-drājāō asti āfritish, dvayāō hizu-drājāō, thrayānm naēdha-chish, chathwāro khato zavanti.

(12) Yo aēvahe ashavaghahe aghahe anashaōno, haōmahe hutahe dadhāiti, usēfritinānm vā myazdanānm, noit vangh-ho ahmāt shyaōthnēm, vērēzyeiti, yatha yat hazanghro-aspānm haēnānm, avāzōit māzdayasnīsh avi vīso, janyāt nēreush, para gānm azōit varētānm.

(13) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōnggh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāonggh-he.

(14) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko asti sraōshahe ashyehe takhmāhe tanu-mānthrahe darshi-draōsh āhūiryehē sraōshāvarēzō?

(15) Āat mraōt ahuro mazdāō, mērēgho yo parodarsh nānma Spitama Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho kahrkatās nānma aōjaiti, āat ho

mērēgho vāchim baraiti, upa usāhōnggh-hēm yānm sūrānm.

(16) Usēhishtata mashyāka, staōta ashēm yat vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vō dvaraiti būshyānsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm astvantēm, hakat raōchanēm fraghrāto nikhabdayeiti, khfsa darēgho mashyāka noit te sachaiti.

(17) Mā thrayānm vahishtanānm aiwithyo buyata, humatahecha manangh-ho, hūkhtahecha vachangh- ho, hvarshtahecha shyaōthnahe, thrayānm achishtanānm aiwithyo buyata, dushmatahecha manangh-ho, duzhūkhtahecha vachangh-ho, duzhvarshtahecha shyaōthnahe.

(18) Āat me paōiryāi thriskhāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, nmānahe nmāno-paitīm yāsaiti avangh-he.

(19) Nmānahe nmāno-paite usēhishta, aiwi vastra yōnggh-hyangh-uha, frā zasta snayangh-uha ā aēsmān yāsangh-uha, avi mānm bara, paiti mānm raōchaya, aēsmanānm yaōzdātanānm, frasnātaēibya zastaēibya, avi me āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havānm ava-darēnānn sadayeiti.

(20) At me bityāi thrishvāi khshafne, ātarsh Ahurahe Mazdāō, vāstrīm fshuyantēm yāsaiti avangh-he.

(21) Fshuya vāstrya usēhishta, aiwi vastra yāōngh-
hyangh-uha, frā zasta snayangh-uha, ā aēsmān
yāsangh-uha avi mānm bara, paiti mānm raōchaya
aēsmanānm yaōzhdātanānm, frasnātaēibya
zastaēibya, ava me āzish daēvo-dāto, paroit
pairithnēm angh-hvānm ava-darēnānn sadayeiti.

(22) Āat me thrityāi thrishvāi khshafne, ātarsh
Ahurahe Mazdāō, sraōshēm ashīm yāsaiti avangh-
he, āi sraōsha ashya huraōdha, āat mānm kēmchit
angh-heush astvato, aēsmanānm paiti-baraiti
yaōzhdātanānm, frasnātaēibya zastaēibya, ava me
āzish daēvo-dāto, paroit pairithnēm angh-havānm
ava-darēnānn sadayeiti.

(23) Āat ho sraōsho ashyo, aom mērēghēm
fraghrāyeiti, paro-darsh nānma Spitama
Zarathushtra, yim mashyāka avi duzvachangh-ho
kahrkatās nānma aōjaiti, āat ho mērēgho vāchim
baraiti, upa ushāōngh-hēm yānm sūrānm.

(24) Usēhishtata mashyāka, staōta ashēm yat
vahishtēm, nīsta daēva, aēsha vo dvaraiti
būshyānsta darēgho-gava, hā vīspēm ahūm
astvantēm, hakat raōchanēm fraghrāto
nikhbdayeiti, khafsa darēgho mashyāka noit te
sachaite.

(25) Māthrayānm vahishtanānm aiwithyo buyata,
humatahecha manangh-ho, hūkhtahecha
vachangh- ho, hvarshtahecha shyaōthnahe,
thrayānm achishtanānm aiwithyo buyata,
dushmatahecha

manangh-ho, duzhūkhtahecha vachangh-ho
duzhvarshtahecha shyaōthnahe.

(26) Āat aōshete hakha hashā ana barēzish
sayamnanānm, usēhishta-tū, vyārayeite mānm,
yatāro paōurvo usēhishtaiti, parāiti vahishtahe
angh-heush, yatāro paōurvo āthre Ahurahe
Mazdāō, aēsmanānm paiti-baraiti yaōzhdātanānm,
frasnātaēibya zastaēibya, ahmāi ātarsh āfrīnāt
khshnūto atbishto haghdhangh-hum.

(27) Upa thwā hakhshōit geush vānthwa, upa
vīranānm pōuru-tās, upa thwā vērezvatcha mano,
vērezvaticha hakhshoit angh-uha, urvākhsh-angh-
uha gaya jighaēsha, tāō khshapan yāō jvāhi, imat
āthro āfrivanēm, yo ahmāi aēsmēm baraiti hikūsh,
rōachaspairishtān ashahe bēreza yaozhdātān.

(28) Yascha me aēte mērēgha Spitama
Zarathushtra, mithwana stricha nairyascha, naire
ashaōne ashaya vangh-huya para-dathat, nmānēm
ho manyaēta para-datho, sato-stūnēm, hazangro-
fraschinbanēm, baēvarē-mishtēm, baēvarē-
vaēdhayanēm.

(29) Yascha me aētahe mērēghahe yat paro-
darshahe, tanu-mazo geush dathat, noit dim yava
azēm yo ahuro mazdāō, bitīm vāchim paiti-
pērēsēmno bva, frasha frayāi vahishtēm ā ahūm ā.

(30) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, tūm zī aēva vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunahi?

(31) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, nava azēm vīspahe angh-heush astvato anaiwyāstish hunāmi, hēnti bādha māvayachit chathwāro arshāna.

(32) Te mānm avatha vērēnvainte, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnvainte.

(33) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm paōiryo?

(34) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm paōiryo, yat nā kasvikānmchina yāongh-hyanānm avarētanānm, naire ashaōne jasta ashaya vangh-huya noit dadhāiti.

(35) Ho mānm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(36) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(37) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti

uzvarēzēm, yat nā kasvikānmchin yāongh-hyanānm avarētanānm, naire ashaōne ajasta ashaya vangh-huhaya dadhāiti.

(38) Ho mānm avatha vērēnānn nijainiti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barēthryāt hacha puthrēm nizhdarēdairyāt.

(39) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhvāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm bityo?

(40) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm bityo, yat nā paurva frabda, frabdo-drājo framaēzaiti.

(41) Ho mānm avatha vērēnūiti, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(42) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(43) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat usēhishtāt thrigāim, thrish ashēm upa-stuyāt, bish humatanānm, thrish Hukhshathrotēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yengh-he hātānm frāyazāite.

(44) Ho mānm avatha vērēnānn nijainti, yatha vēhrko chahwarē-zangro barēthryāt hacha puthrēm nizhdarē-dairyāt.

(45) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm thrityo?

(46) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm, arshnānm thrityo, yat nā khapto khshudrāō frā-raōdhayeite.

(47) Ho mānm avatha vērēnūite, yatha anyāōschit arshāno, avi khshudre khshathrishva hānm-vērēnavainte.

(48) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(49) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, aōm angh-he asti uzvarēzēm, yat nā pascha yat khafnāt frabūidhyamno, thrish ashēm upa-stuyāt, bish humatanānm, thrish hukhshathrōtēmāi, chathwāro adhāt ahunēm vairīm frasrāvayoit, yengh-he hātānm frāyazāite.

(50) Ho mānm avatha vērēnānn nijainti, yatha vēhrko chathwarē-zanghro, barēthryāt hacha puthrēm nizdarē-dairyāt.

(51) Āat aōshete spēntayāi ārmate-e, spēnta āрмаite, Imēm te narēm nistrinaōmi, imēm me narēm nistrārayāō, upa sūrānm frasho-kērētīm, vīdush- gāthēm vīdush-yasnēm, paiti-parsho-sravangh- hēm mānzdrēm, hadha-hunarēm tanu-mānthrēm.

(52) Āat he nānma fradaithyāō, ātrē-dātēm vā ātrē-hāgēt vā, ātrē-zantūm vā ātre-dakhyūm vā, kānmchit vā ātrē-dātahe nānma.

(53) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, ko te aētaēshānm arshnānm tūiryō?

(54) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, ho bā me aētaēshānm arshnānm tūiryō, yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdātō vā.

(55) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāmāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaēthāō astvaitīsh ashahe, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahe.

(56) Sraōsho ashyo drujēm apērēsāt, apayūkhtāt paiti vazrāt, drukhsh akhāthre ēvērēzike, chish angh-he asti uzvarēzēm?

(57) Āat he hā paiti-davata yā daēvi drukhsh, sraōsha ashya huraōdha, naēchish angh-he asti uzvarēzēm.

(58) Yat nā jahika pascha panchadasīm sarēdhēm, frapataiti anaiwyāsta vā anabdātō vā.

(59) Pascha tuirīm gāmō-bērētīm, isharē paschaēta vaēm yoi daēva, hakat vaēm ava-mivāmāhi hizvascha pivascha, khshayamna paschaēta mērēghēnte gaēthāō astvaitīsh ashahē, yatha zanda yātumēnta mērēnchante gaēthāō ashahē.

(60) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim dadhvāōng-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha, paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm paiti-pērēsāongh-he.

(61) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, ahuramazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, ko thwānm yim Ahurēm Mazdānm, mazishtayainti inaōiti? Ko mazishta tbaēshangh-ha tbaēshayeiti?

(62) Āat mraōt ahuro mazdāō, jahi bā ashāum Zarathushtra, yo khshudrāō hānm-raēthwayeiti, dahmanānm adahmanānmcha, daēvayasnanānm adaēvayasnanānmcha, tanu-pērēthanānm atanu-pērēthanānmcha.

(63) Thrishūm apānm thraōto-stāchānm takhsmanānm, pairishtayeiti paiti-dīti Zarathushtra, thrishūm urvaranānm uzukhshyeitinānm, srīranānm zairi-gaōnanānm vakhshāō, aipayasaite paiti-dīti Zarathushtra.

(64) Thrishūm spēntayāō ārmatoish varēnāō,
apayasaite paiti-dīti Zarathushtra, thrishūm narsh
ashaōno frāyo-humatahe frāyo-hūkhstahe frāyo-
hvarshtahe, amāhecha vērēthraghnahecha
ashavastahecha, aipayasaite paiti-pasti
Zarathushtra.

(65) Tāōscha te mraōmi Spitama Zarathushtra,
jānthwo-tara yatha azayo khshvaēwāōngh-ho, yatha
vā vēhrkāōngh-ho sravangh-havo, yatha vā
vēhrkānm azro-daidhīm gaēthānm avi frapataiti,
yatha vā vazaghānm hazanghro-hunānm āpēm avi
frapataiti.

(66) Paiti mānm ērēzavo pērēsangh-uha yim
dadhvāōngh-hēm, spenishtēmcha vaēdhishtēmcha,
paiti-vachishtēmcha parshtēm, avatha te angh-hat
vangh-ho, avatha angh-hāō spanyāō, yezi mānm
paiti-pērēsāongh-he.

(67) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura
Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm
astvaitinānm ashāum, yo nāirikānm chithravaitīm
dakshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho-vīdhvāō
chikithwāō, baōdhangh-haitīm vīthushīm ava-
chichithushīm, khshudrāō avi frangh-harēzaiti.

(68) Kat angh-he asti paititish? Kat angh-he asti
āpērētish? Kat aētahe paiti varshta shyaōthna
chichithwāō azaēta?

(69) **Āat mraōt ahuro mazdāō, yo nāirikānm chithravaitīm dakshtavaitīm vōhunavaitīm, baōdho vīdhvāō chikithwāō, baōdhangh-haitīm vīthushīm ava-chichithushīm, khshudrāō avi frangh- harēzaiti.**

(70) **Hazaghrēm anumayanānm frāvanuyāt, vīspanānmcha aētaēshānm pasvānm afsmanivāō, zaōthre āthre ashaya vangh-huhaya frabaroit, [yat antarē vērēdhak asma rēj], bāzva aiwyo vangh-huhibyo frabaroit.**

(71) **Hazanghrēm vazyanānm aēsmanānm khraōzdvanānm, hushtanānm pairīshtanānm, āthre ashaya vangh-huya frabaroit, hazanghrēm vazyanānm aēsmanānm varēdvanānm, urvāsnyāō vā vōhu-gaōnahe vā, vōhū-kērētoish vā hadhānaēpatayāō vā, kānmchit vā hubaōidhitēmanānm urvaranānm, āthre ashaya vangh-huya frabaroit.**

(72) **Hazanghrēm frastarētanānm barēsmaine frastairyāt, hazanghrēm zaōthranānm haōmavaitinānm gaōmavaitinānm, yaōzhdātanānm pairiangh-harshtanānm, dahmo-yaōzhdātanānm dahmo-pairiangh-harshtanānm, hānm-iriste aētayāō urvarayāō yā vaōche hadhānaēpāta, aiwyo vangh-huhibyo ashaya vangh-huya frabaroit.**

(73) **Hazanghrēm azhinānm udaro-thrānsanānm avajanyāt, duye hazangre anyaēshānmchit, hazanghrēm vazaghanānm dādhmainyanānm avajanyāt, duye**

**hazangrēm upāpanānm, hazanghrēm maōirinānm
dāno-karshanānm ava-janyāt, duye hazangre
anyaēshānmchit.**

**(74) Thrisatēm fraschinbananānm fraschinbayoit
tarascha āpo nāvayāō, hazanghrēm upāzananānm
upāzoit aspahē ashtray, duye hazangrē sraōsho-
charanaya.**

**(75) Tat angh-he asti paititish, tat angh-he asti
āpērētish, tat aētahe paiti varshta shyaōthna
chichithwāō azaēta.**

**(76) Yezi azāite, tēm ahūm paithyāiti yim
ashaōnānm, yezi noit azāite, tēm ahūm paithyāiti
yim drvatānm, tēmangh-haēnēm tēmaschitrēm
tēmangh-hēem. Ashēm Vōhū (1).**

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 19

(1) Apākhtarat hacha naēmāt, apākhtaraēibyō hacha naēmaēibyō, fradvarat anghro mainyush pōuru-mahrko daēvanānm daēvo, uiti davata ho yo duzhdāō anghro mainyush pōuru-mahrko, drukshsh upa-dvāra, mērēnchangh-uha ashāum Zarathushtra, drukshsh he pairi-dvarat būiti daēvo, ithyejo marshaōnēm daōzāō.

(2) Zarathushtro ahunēm vairīm frasrāvayat. Yathā Ahū Vairyo (1). Āpo vangh-uhīsh frāyazaēta vangh-huyāō dāityayāō, daēnānm māzdayasnīm fraōrēnaēta, drukshsh he stērēto apa dvarat būiti-daēvo, ithyejo marshaōnēm daōzāō.

(3) Drukshsh he paiti-davata, skutara anghra mainyo, noit he aōso pairi-vaēnāmi spitamāi Zarathushtrāi, pōuru-kharēnangh-ho ashava Zarathushtro, Zarathushtro manangh-ho pairi-vaēnāt, daēva me drvanto duzhdāōngh-ho aōsho hānm-pērēsēnte.

(4) Usēhishtat Zarathushtro, frashūsat Zarathushtro, asarēto aka manangh-ha khraōzhdya tbaēsho-parshtanānm, asāno zasta drazimno katō-masangh-ho hēnti, ashava Zarathushtro vindēmno dathusho ahurāi mazdāi, kva he drazhahi? Angh-hāō zēmo yat pathanayāō skarēnayāō dūraēpārayāō, drējya paiti-zbarahi nmānahe pōurushaspahe.

(5) Uzvaēdhayat Zarathushtro anghrēm mainyūm, duzhda anghra mainyo, janāni dānma daēvo-dātēm, janāni nasush daēvo-dātēm, janāni pairikānm yānm khnānthaiti, yahmāi us-zayāite saōshyāns vērēthraja, hacha apat kānsaōyāt ushastarat hacha naēmāt, ushastaraēibyō hacha naēmaēibyō.

(6) Paiti ahmāi adavata duzhdāmo anghro mainyush, mā me dānma mērēnchangh-uha ashāum Zarathushtra, tūm ahi pōurushaspahē puthro, barēthryāt hacha zāvishi, apa-stavangh-uha vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, vindāi yānēm, yatha vindat vadhagh-no dangh-hūpaitish.

(7) Paiti ahmāi avashata yo Spitāmo Zarathushtro, noit he apa-stavāne vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, noit astacha noit ushtānēmcha, noit baōdhascha vī-urviīsyāt.

(8) Paiti ahmāi adavata duzhdāmo anghro mainyush, kahe vacha vanāi? Kahe vacha apa-yasāi? Kana zaya hukērētāōngh-ho, mana dānma anghro-mainyush?

(9) Paiti ahmāi avashata yo Spitāmo Zarathushtro, hāvanacha tashtacha haōmacha, vacha mazdo-fraōkhta, mana zaya asti vahishtēm, ana vacha vanāni, ana vacha apa-yasāne, ana zaya hukērētāōngh-ho, āi duzhda anghra mainyo, dathat spēnto mainyush, dathat zrūne akarane, fradathēn amēshāō spēnta hukhshathra hudhaaongh-hō.

(10) Zarathushtro ahunēm vairīm frasrāvayat, yathā ahū vairyo (1). Frāmraōt ashava Zarathushtro, tat thwā pērēsā ērēsh moi vaōcha ahura.

(11) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, drēja paiti-zbarahe, ahurāi mazdāi vangh-have vōhu-maite āongh-hāno, ashāi vahishtāi khshathrāi vairyāi spēntayāi ārmate-e.

(12) Kutha hīsh azēm kērēnavāni, hacha avangh-hāt drujat, hacha duzda anghra mainyo? Kutha hānm- raēthwēm? Kutha paiti-raēthwēm? Kutha nasūsh apa-yasāne, hacha avangh-hāt vīsat yat māzdayasnoit? Kutha narēm ashavanēm yaōzhdathāni? Kutha nāirikānm ashaōnīm yaozhdāthrēm barāni?

(13) Āat mraōt ahuro mazdāō, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, avāōn amēshāō spēnta avi hapto-karshvairīm zānm, nizbayangh-uha tū Zarathushtra, thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayangh- uha tū Zarathushtra, vāto takhmo mazdadhāto, spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō.

(14) Nizbayangh-uha tū Zarathushtra, fravashim mana yat Ahurahe Mazdāō, avānm yānm mazishtānmcha vahishtānmcha sraēshtānmcha, khraōzdishtānmcha khrathwishtānmcha,

hukēreptēmānmcha
yengh-

ashāt

apanotēmānmcha,

he urva mānthro spēnto, khato nizbayangh-uha Zarathushtra, imat dānma yat Ahurahe Mazdāō.

(15) Vakhshēm me asānsat Zarathushtro, nizbayemi ahuro mazdāō ashava dānma dātēm, nizbayemi mithrēm vōuru-gaōyaōitīm huzaēnēm, kharēnangh- hastēmēm, zayanānm, vērēthravastēmēm zayanānm, nizbayemi sraōshēm ashīm huraōdhēm, snaithish zastayao drazimnēm kamērēdhe paiti daēvanānm.

(16) Nizbayemi mānthro spēnto yo ash-kharēnāō, nizbayemi thwāshahe khadhātahe zrvānahe akaranahe vayaōsh uparo-kairyehe, nizbayemi vāto takhmo mazdadhāto, spēnta srīra dughdha Ahurahe Mazdāō, nizbayemi vangh-uhīm daēnānm māzdayasnīm, dātēm vīdoyūm Zarathushtra.

(17) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, dāto vangh-hēn Ahura Mazda, kana yasna yazāne? Kana yasna frāyazāne, imat dānma yat Ahurahe Mazdāō?

(18) Āat mraōt ahuro mazdāō, urvaranānm uruthmyanānm ava-jasāhi Spitama Zarathushtra, srīra urusta amavaiti imat vacho framru, nēmo urvaire vangh-uhi mazdadhāte, ashaōne Ashēm Vōhū (1).

(19) Barēsma he uzbārayat, aēsho-drājo yavofratho, mā he barēsma pairi-kērētēm pairi-kērētīsh, naro angh-hēn ashavano, hāvoya zasta nyāsēmno, yazēmno Ahurēm Mazdānm, yazēmno amēshe spēnte, haōmascha zāirish bērezo srīrōscha, vōhu-

mano-rātacha vanghauhi mazdadhāta ashaōne vahishto.

(20) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, vīspovīdhvāō Ahura Mazda, akhafno ahi abangh-ho tūm yo ahuro mazdāō, vōhu mano hānm-raēthwayeiti, vōhu mano paiti-raēthwayeiti, hacha avangh-hāt tanvat yat daēvo-jatayāt, daēva hānm-raēthwayeiti, bvat vōhu mano yaōzhdāto?

(21) Āat mraōt ahuro mazdāō, gaōmaēzēm ayasoish Zarathushtra, gaōm pairi ukhshānēm bikhēdhrēm dāityo-kērētēm, yaōzhdāta frabaroish zānm paiti ahuradhātānm, pairi-karshēm pairi-karshoit, aēsho nā yo yaōzdāthryo.

(22) Satēm asho-stūitinānm upastavoit, Ashēm Vōhu (100). Bizhvat ahunēm vairīm frasrāvayoit, Yathā Ahū Vairyo (200), chatura frasnana frasnayoit, gaōmaēzēm gava dātayāō, bish āpēm mazdadhātayāō.

(23) Yaōzhdāta bun vōhu mano, yaōzhdāta bun mashyo, uzgēurvayāt vōhu mano, hāvoya bāzvo dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, āat vōhu mano nidaithīsh sūrō-thwarshantanānm raōchangh-hānm, yat he stārānm bagho-dātanānm aiwi raōchayāōnte, vīspēm ā ahmāt yat he nava khshafna sachāōnte.

(24) Āat pascha nava-khshaparāt, āthre zaōthrāō frabaroish, khrūzdranānm aēsmanānm āthre

frabaroish, vōhu-gaōnanānm baōidhinānm āthre
frabaroish, vōhu mano ā-baōdhayaēta.

(25) Yaōzhdāta bun vōhu mano, yaōzhdāta bun
mashyo, uzgēurvayāt vōhu mano, hāvoya bāzvo
dashinacha dashina bāzvo hāvayacha, fravaōchat
vōhu mano, nēmo ahurāi mazdāi, nēmo
amēshaēibyo spēntaēibyo, nēmo anyaēshānm
ashaōnānm.

(26) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, vīspo-
vīdhvāō Ahura Mazda, hakhshāne narēm
ashavanēm? Hakhshāne nāirikānm ashaōnīm?
Hakhshāne drvatānm daēvayasnanānm mērēzujītīm
mashyānānm? Zānm ahuradhātānm nipārayanta,
āpēm tachantānm, yavanānm uruthmānn, anyānm
he avarētanānm nipārayanta. Āat mraōt ahuro
mazdāō, hakhshaēsha ashāum Zarathushtra.

(27) Dātarē gaēthanānm astvaitinānm ashāum, kva
tā dāthra bavainti? Kva tā dāthra pārayeinti? Kva tā
dāthra pairi-bavainti? Kva tā dāthra paiti
henjasēnti, mashyo astvaiti angh-havo havāi urune
para- daidhyāt?

(28) Āat mraōt ahuro mazdāō, pascha para-iristehe
mashyehe, pascha frasakhtahe mashyehe, pascha
pairithnēm kērēnēnte daēva drvanto duzdāōngh-
ho, thrityāō vī-usaiti, ushi-raōchayeiti bāmya,
gairinānm asha-khāthranānm āsnaōiti mithrēm
huzaēnēm, hvarēkhshaētēm uzyōraitī.

(29) Vīzaresho daēvo nānma Spitama Zarathushtra, urvānēm bastēm vādhayeiti, drvatānm daēvayasnanānm mērēzujitīm mashyānānm, pathānm zrvo-dātanānm jasaiti, yascha drvaite yascha ashaōne, chinvat-pērētūm mazdadhātānm (ashōnim), baōdhascha urvānēmcha yātēm gaēthanānm paiti-jaidhyeinti, dātēm astvaiti angh-havo.

(30) Hāu srīra kērēta takhma huraōdha jasaiti, spānavaiti nivavaiti, pusvaiti yaōkhshtivaiti hunaravaiti, hā drvatānm aghēm urvānēm tēmo-hva nizarēshaiti, hā ashaōnānm urvāno tarascha harānm bērēzaitīm āsenaōiti, taro chinvat-pērētūm vīdhārayeiti, haēto mainyavanānm yazatanānm.

(31) Usēhishtat vōhu mano hacha gātvo zaranyo-kērēto, fravaōchat vōhu mano, kadha-no idha ashāum agato ithyejangh-hatat hacha angh-haōt aithyejangh-hēm ahūm ā.

(32) Khshnūto ashaunānm urvāno pārāyeinti, avi ahur ahe mazdāō, avi amēshanānm spēntanānm, avi gātvo zaranyo-kērēto, avi garo nmānēm maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanānm spēntanānm, maēthanēm anyaēshānm ashaōnānm.

(33) Yaōzdāthryo ashava pascha para-iristīm, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, baōdhēm avatha fratērēsēnti, yatha maēshi vēhrkvaiti, vēhrkāt hacha fratarēsaiti.

(34) Naro ashvano hānm-bavainti, nairyo sangh-ho hānm-bavaiti, asto mazdāō ahurahe mrūidhi nairyo sangh-ho, khato nizbayangh-uha Zarathushtra. Imat danm Ahurahe Mazdāō.

(35) Vakhshēm me asānsat Zarathushtro, nizbayemi ahuro mazdāō ashava dānm-dātēm, nizbayemi zānm ahuradhātānm, āpēm mazdadhātānm, urvarānm ashaōnīm, nizbayemi zarayo vōuru-kashēm, nizbayemi asmanēm khanvantēm, nizbayemi anaghra raōchāō khadhātāō.

(36) Nizbayemi vahishtēm ahūm ashaōnānm raōachng-hēm vīspo-khāthrēm, nizbayemi garo nmānēm, maēthanēm Ahurahe Mazdāō, maēthanēm amēshanānm spēntanānm, maēthanēm anyaēshānm ashaōnānm, nizbayemi misvānahe gātvahe khadhātahe, chinvat-pērētūm mazdadhātānm.

(37) Nizbayemi saokānm vangh-uhīm vōuru-dōithrānm, nizbayemi ughrāō ashaōnānm fravashayo, vīspāō dāmānn savangh-haitish, nizbayemi vērēthraghnēm ahuradhātēm, baro-kharēno mazdadhātēm, nizbayemi tishtrīm stārēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, geush kēhrpa zaranyo-sravahe.

(38) Nizbayemi gāthābyo spēntābyo ratukhshathrābyo ashaōnibyō, nizbayemi ahunavaityāō gāthayāō, nizbayemi ushtavaityāō gāthayāō, nizbayemi spēntā-mainyeush gāthayāō,

nizbayemi vōhu-khshathrayāō gāthayāō, nizbayemi vahishtoish gāthayāō.

(39) Nizbayemi avat karshvarē yat arēzahi savahi, nizbayemi avat karshvarē yat fradadhafshu vīdadhafshu, nizbayemi avat karshvarē yat vōuru-bareshti vōuru-jarēshti, nizbayemi imat karshvarē yat khanirathēm bāmīm, nizbayemi haētumantēm raēvantēm kharēnangh-hantēm, nizbayemi ashoish vangh-huyāō, nizbayemi chistoish vangh-huyāō, nizbayemi razishtayāō chistayāō nizbayemi kharēno airyanānm dakhyunānm, nizbayemi kharēno yimāi khshaētāi hvānthwāi.

(40) Yashtō khshnūto fritho paiti-zanto, sraōsho ashyo huraōdho, vērēthraja sraōsho ashyo, āthre zaōthrāō frabaroish, khrūzhdranānm aēsmanānm āthre frabaroish, vōhu-gaōnanānm baōidhinānm āthre frabaroish, ātrēm vāzishtēm frāyazaēsha, daēum janēm spēnjagrēm, khāsta kharēthāō frabaroish, pērēnānm vighzārayeintīm.

(41) Sraōsho ashyo frāyazaēsha, sraōsho ashyo daēum kundēm banghēm vibangh-hēm ava-janyāt, drujaskanānm hānm-pataiti drvatānm daēvayasnanānm, mērēzujītīm mashyānānm, nazdishtāō danghāvo yaōzdāthryāt hacha, frakaire frakērēnaōt, vāstre vērēzyoit pasush-kharēthēm gave kharēthēm.

(42) Nizbayemi karo masyo upāpo būne jafranānm vairyanānm, nizbayemi mērēzu pōurvo-khadhāto

yūidhishto mainivāō dāmānn, nizbayemi hapta sravo bāmya, hanāōngh-ho puthrāōngh-ho pusāōngh-ho bavainti.

(43) Fradavata vīdavata, framanyata vīmanyata, anghro mainyush pōuru-mahrko, daēvanānm daēvo, indrō daēvo, sāoru daēvo, nāōngh-haithim daēvo, taurvi zairicha, aēshmēm khrvī-drūm, akatashēm daēum, zyānm daēvo-dātēm, ithyejo marshaōnēm, zaurva duzhdān fēdhro kērēnaōiti, būiti daēvo, driwish daēvo, daiwish daēvo, kasvīsh daēvo, paitisho daēvo, daēvanānm daēvotēmo.

(44) Daēvo uiti davata, ho yo duzhdāō anghro mainyush, pōuru-mahrko, chim hānm-bērētha hānm-bārayanta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, arēzūrahe paiti kamērēdhēm.

(45) Advarēnta adāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, uruthēnta adāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, aghānm daōthrīm dāunta, daēva drvanto duzhdāōngh-ho, Imēm no hānm-bērētha hānm-bārayama, arēzūrahe paiti kamērēdhēm.

(46) Zāto be yo ashava Zarathushtro nmānahe pōurushaspahe, kva he aōsho vindāma? Hāu daēvanānm snatho, hāu daēvanānm paityāro, hāu drukhsh vīdruksh, nyāōncho daēvayāzo, nasūsh daēvo-dāto, draogo mithaōkhto.

(47) Adāunta advarēnta, daēva drvanto
duzhdāōngh-ho bünēm angh-heush tēmangh-hahe,
yat ērēgh-to daōzhangh-hahe! Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā Ahū vairyō yo ātarēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashva
vidhvāō mraotū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 20

(1) Pērēsāt Zarathushtro Ahurēm Mazdānm, Ahura
Mazda mainyo spēnishta, dātarē gaēthanānm
astvaitinānm ashāum, ko paōiryō mashyānānm,
thamnangh-uhatānm varēchangh-uhatānm,
yaōkhshtivatānm yātumatānm, raēvatānm
takhmanānm paradhātanānm, yaskēm yaskāi
dārayat, mahrkēm māhrkāi dārayat, vazēmno-asti
dārayat, āthro tafnush dārayat, tanaōt hacha
mashyehe?

(2) Āat mraōt ahuro mazdāō, thrito paōiryō
Spitama Zarathushtra mashyānānm, thamnangh-
uhatānm varechangh-uhatānm, yaōkhshtivatānm
yātumatānm, raēvatānm takhmanānm
paradhātanānm, yaskēm yaskāi dārayat, mahrkēm
māhrkāi dārayat, vazēmno-ashti dārayat, āthro
tafnush dārayat, tanaōt hacha mashyehe.

(3) Vishchitrēm dim ayasata āyapta khshathra vairya, paitishtāte-e yaskahe, paitishtāte-e mahrkahe, paitishtāte-e dāzhu, paitishtāte-e tafnu, paitishtāte-e sāranahe, paitishtāte-e sārastyehe, paitishtāte-e azhanahe, paitishtāte-e azhvahe, paitishtāte-e kurughahe, paitishtāte-e azhivākahe, paitishtāte-e durukahe, paitishtāte-e astairyehē, paitishtāte-e aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(4) Adha azēm yo ahuro mazdāō, urvarāō baēshazyāō uzbarēm, paōirīsh pōuru-satāō, paōirīsh pōuru-hazangrāō, paōirīsh pōuru-baēvano, oyim gaōkērēnēm pairi.

(5) Tat vīspēm frīnāmahi, tat vīspēm fraēshyāmahi, tat vīspēm nēmakhyāmahi, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(6) Paitishtāte-e yaskahe, paitishtāte-e mahrkahe, paitishtāte-e dāzhu, paitishtāte-e tafnu, paitishtāte-e sāranahe, paitishtāte-e sārastyehe, paitishtāte-e azhanahe, paitishtāte-e azhvahe, paitishtāte-e kurughahe, paitishtāte-e azivākahe, paitishtāte-e durukahe, paitishtāte-e astairyehē, paitishtāte-e aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(7) Yaskēm thwānm paiti-sangha-hāmi, mahrkēm thwānm paiti-sangh-hāmi, dāzhu thwānm paiti-sangh-hāmi, tafnu thwānm paiti-sangh-hāmi,

sāranahe thwānm paiti-sangh-hāmi, sārastyehe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhanahe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhvahe thwānm paiti-sangh-hāmi kurughahe thwānm paiti-sangh-hāmi, azhivākahe thwānm paiti-sangh-hāmi, durukahe thwānm paiti-sangh-hāmi, astairyehē thwānm paiti-sangh-hāmi, aghashe thwānm paiti-sangh-hāmi.

(8) Yengh-he varēda vanaēma drujēm, druje varēda vanaēma, yengh-he khshathrēm aōjangh-hvat maibyō ahura.

(9) Paiti-pērēne ishīre, paiti-pērēne aghūire, paiti-pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne sāranahe paiti-pērēne sārastyehe, paiti-pērēne azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne durukahe, paiti-pērēne astairyehē, paiti-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(10) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(11) Ā airyemā ishīyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāirībyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishīyānm ahuro masatā mazdāō.

(12) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

Yathā ahū vairyo (1).

(13) Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-fracarshte, nase daēvo-fracadāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

*** * * * ***

VANDIDĀD FARGARAD 21

(1) Nēmasē-te gaōspēnta, nēmasē-te gaōsh hudhāo, nēmasē-te frādhēnte, nēmasē-te varēdhēnte, nēmasē-te dāthro bakhtēm vahishtāi ashaōne, anazānthāi ashaōne, yā jahi mērēnchaite, ashēmaōgho anashava, mashyascha drvāo sāsta.

(2) Hyata dunma, hyata frā me āpēm nyāpēm upa-āpēm, hazanghro-vārayō baēvarē-vāraschit, mruyāo ashāum Zarathushtra, yaskahe apanashtahe, mahrkahe apanashtahe, jaini-yaskahe apanashtahe, jaini-mahrkahe apanashtahe, gadhahe apa-gadhahe apanashtahe.

(3) Yezi uzīrohva mērēnchaite, arēzahva baēshazyāt yezi aēezahva mērēnchaite,

khshapohva baēshazyāt, yezi khshapohva mērēnchaite, ushahva baēshazyāt, vī-vārēnti vī-vārāhu, nava āfsh nava zāō, nava urvarāō nava baēshazāō, navata baēshaza kēsha.

(4) Yatha zarayo vōuru-kashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthāēcha vakhshaēcha yaōnēm dadhāt ahuro mazdāō.

(5) Uzayara uzīra hvarē-khshaēta aurvat-aspā, tarascha harānm bērēzaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, baghobakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(6) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te keēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm, hachat-puthrānm hachat-paēmainīm.

(7) Kāravaiti paēmavaiti, khshvīptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(8) Yatha zarayo vōurukashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha,

usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthaēcha vakhshaēcha zānm dadhāt ahuro mazdāō.

(9) Uzayara uzīra māōngh-ha gaōchithra, tarascha harānm bērezaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, bagho-bakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(10) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te kēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm, hachat puthrānm hachat paēmainīm.

(11) Kāravaiti paēmavaiti khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(12) Yatha zarayo vōurukashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthaēcha vakhshaēcha vakhshēm dadhāt ahuro mazdāō.

(13) Uzayara uzīra stāra gufra afshchithrāōngh-ho, tarascha harānm bērezaitīm, raōkhshnēm kērēnavāhi dāmahva, tēmchit uzīra, yezi ahi garo dērētēm, mazdadhātēm paiti pantānm, bagho-bakhtēm paiti yaōnēm, frathwarshtēm paiti āfētēm.

(14) Āat ana paro dush-kērēta, āat ana paro mānthro spēnto, frā te zānthēmcha vakhshathēmcha azēm idha frasnayeni, frā te kēhrpēmcha tevīshīmcha yaōzhdathāni, kērēnaōmi thwānm hachat-puthrānm hachat-paēmmainīm.

(15) Kāravaiti paēmavaiti, khshviptavaiti raōghnavaiti, mazgavaiti frazaintivaiti, frā te hazanghrēm khānm azēm idha frasnayeni, gaōdhanēm avi hantachināō, yat asti puthrahe thrimo.

(16) Yatha zarayo vōuru-kashēm apo asti hanjaghmanēm, usēhishta hānm-yaētāōngh-ho, yaōnēmcha avi zānmcha zānmcha avi yaōnēmcha, usēhishta pāiri-haēzangh-uha, yehe zānthaecha vakhshaēcha uzayarēm dadhāt ahuro mazdāō.

(17) Uzayara uzīra pakhrushta hi kakhuzi, pakhrushta hi ayehye, pakhrushta hi yātumaiti jahi.

(18) Paiti-pērēne ishire, paiti-pērēne aghūire, paiti-pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne sāranahe paiti-pērēne sārastyehē, paiti-pērēne azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne durukahe, paiti-pērēne astairyehē, paiti-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(19) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(20) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.

(21) Jantu ā-airyemā-ishyo vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

Yathā ahū vairyo (1).

(22) Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahmāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi sengh-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe

māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.
Ashēm Vōhū (1).

ZOTI: Yathā ahū vairyō yo ātrēvakhsho frā me
mrūte.

RĀTHVI: Athā ratush ashātchit hacha, frā ashava
vidhvāō mraōtū.

* * * * *

VANDIDĀD FARGARAD 22

(1) Mraōt ahuro mazdāō spitamāi Zarathushtrāi,
azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-
havānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm
raōkhshnēm frādērēsrēm uzayeni pārāyeni.

(2) Āat mānm mairyō ākasat, āat mānm mairyō
frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko,
navacha yaskē navaitishcha, navacha sata,
navacha hazangra, navasescha baēvānn āat mānm
tūm baēshazyoish, mānthro spēnto yo ash-
kharēnāō.

(3) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm
aspanānm aurvato-dērēzi-takanānm, yazāi saōka
vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe
paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato
saēne- kaōfanānm, yazāi saōka vangh-uhi
mazdadhāta ashaōni.

(4) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm
gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi

saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(5) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīkhzhārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(6) Paiti ahmāi avashata mānthro spēnto yo ash-kharēnāō, kutha te azēm baeshazāni? Kutha te azēm apa-varāni, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazangra, navasescha baēvānn?

(7) Nairyo sangh-ho yaōchayata yo dadhvāō ahuro mazdāō, nairya sangh-ha vyākhana, para-āidhi upavazangh-uha avi nmānēm airyamaini, imat sangh-hoish.

(8) Airyamanāi imat te sangh-hat ahuro mazdāō ashava, azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-hvānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsrēm, uzayeni pārayeni.

(9) Āat mānm mairyo ākasat, āat mānm mairyo frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko, navacha yaskē navaitishcha, navacha sata, navacha hazangra, navasescha baēvānn, āat mānm tūm baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(10) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm aspanānm aurvato dērēzi-takanānm, yazāi saōka vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato saēne-kaōfanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(11) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni.

(12) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti, pērēnēmchit vīghzhārayeiti, avantēmchit bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(13) Ahe vacho paityesti para-āit upa-vazata nairyō sangh-ho vyākhanō, avi nmānēm airyamaine imat sangh-hat.

(14) Airyamanāi imat te sangh-hat ahuro mazdāō, ashava, azēm yo ahuro mazdāō, azēm yo dāta vangh-havānm, yasē tat nmānēm ākērēnēm, srīrēm raōkhshnēm frādērēsēm, uzayeni pārāyeni.

(15) Āat mānm mairyō ākasat, āat mānm mairyō frākērēnaōt anghro mainyush pōuru-mahrko, navacha yaske navaitishcha, navacha sata, navacha

hazangra, navasescha baēvānm, āat mānm tūm
baēshazyoish, airyama yo ishyo.

(16) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm
aspanānm aurvato dērēzi-takanānm, yazāi saōka
vangh-huhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te aētahe
paiti hakat, hazanghrēm ushtranānm aurvato
saēne- kaōfanānm, yazāi saōka vanghauhi
mazdadhāta ashaōni.

(17) Dathāni te aētahe paiti hakat, hazanghrēm
gavānm akhshaēnanānm apērēto-tanunānm, yazāi
saōka vanghauhi mazdadhāta ashaōni, dathāni te
aētahe paiti hakat, hazanghrēm anumayanānm
harēto vīspo-gaōnanānm, yazāi saōka vanghauhi
mazdadhāta ashaōni.

(18) Uta te azēm āfrīnāni, srīra dahma āfriti, fritha
dahma āfriti, yā ūnēm pērēnēm kērēnaōiti,
pērēnēmchit vīkhzhārayeiti, avantēmchit
bandayeiti, bandēmchit drūm kērēnaōiti.

(19) Moshu tat ās noit darēghēm, yat frāyatayat
thwakhshēmno airyama yo ishyo, gairīm avi
spēnto- frasnāō, varēshēm avi spēnto-frasnāō.

(20) Navanānm aspanānm arshnānm gaōnēm barat
airyama yo ishyo, navanānm ushtranānm arshnānm
gaōnēm barat airyama yo ishyo, navanānm gavānm
arshnānm gaōnēm barat airyama yo ishyo,
navanānm anumayanānm arshnānm gaōnēm barat

airyama yo ishyo, nava vaētayō barat, nava karshāō frakārayat.

(21) Paiti-pērēne ishire, paiti-pērēne aghūire, paiti-pērēne aghrānm, paiti-pērēne ughrānm, paiti-pērēne yaskahe, paiti-pērēne mahrkahe, paiti-pērēne dāzhu, paiti-pērēne tafnu, paiti-pērēne sāranahe paiti-pērēne sārastyehe, paiti-pērēne azanahe, paiti-pērēne azahvahe, paiti-pērēne kurughahe, paiti-pērēne azhivākahe, paiti-pērēne durukahe, paiti-pērēne astairyehē, paiti-pērēne aghashyāō pūityāō āhityāō, yā anghro mainyush frākērēntat, avi imānm tanūm yānm mashyānānm.

(22) Paiti-pērēne vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh.

(23) Ā airyemā ishyo rafēdhrāi, jantū nērēbyaschā nāiribyaschā Zarathushtrahe, vangh-heush rafēdhrāi manangh-ho, yā daēnā vairīm hanāt mīzhdēm, ashahyā yāsā ashīm, yānm ishyānm ahuro masatā mazdāō.

(24) Jantu ā-airyemā-isshyo vīspēm yaskēmcha mahrkēmcha, vīspe yātavo pairikāōscha, vīspāō janyo yāō drvaitīsh. Yathā ahū vairyo (1).

Kem-nā mazdā, mavaite pāyum dadāt, hyat mā drēgvāō didareshatā, aenangh-he anyem thwahnāt āthraschā manangh-haschā, yayāō shyaothnāish

ashēm thraōshtā Ahurā, tām moi dāstvānm
daenayāi frāvaōchā, ke vērēthrēm-jā thaw, pōi
senng-hā yoi hēnti chithrā moi, dām ahumbish
ratūm chizhdi, at hoi vōhu sraōsho jantu manangh-
hā, mazdā ahmāi yahmāi vashi kahmāi-chit.

Pāta-no tbishyantat pairi mazdāōscha ārmaitishcha
spēntascha, nase daēvī drukhsh, nase daēvo-
chithre, nase daēvo-frakarshte, nase daēvo-
fradāite, apa drukhsh nase, apa drukhsh dvāra, apa
drukhsh vīnase, apākhsedhre apa-nasyehe
māmērēncha-inīsh, gaēthāō astvaitīsh ashahe.

Ashēm Vōhū (1).

* * * * *

END OF VENDIDAD SADE